

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

**DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE**

N° :.....



**DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES**
FILIERE : LANGUE FRANCAISE

**OPTION : DIDACTIQUE DU FLE ET
INTERCULTURALITE**

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique**

Par: ZELAGUI Ouafa

Intitulé

**L'appropriation lexicale à travers la
manipulation de la dérivation affixale**

**Cas des apprenants de la troisième année moyenne au
collège IBN ROCHD-Magra –M'sila**

Soutenu devant le jury composé de:

| | | |
|---------------|----------------------|------------|
| LAIDI Mohamed | Université de M'sila | Président |
| MEKDOUR Zaidi | Université de M'sila | Rapporteur |
| GHARIB Nawel | Université de M'sila | Examineur |

Année universitaire : 2017 /2018

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

**DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE**

N° :.....



**DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES**
FILIERE : LANGUE FRANCAISE

**OPTION : DIDACTIQUE DU FLE ET
INTERCULTURALITE**

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique**

Par: ZELAGUI Ouafa

Intitulé

**L'appropriation lexicale à travers la
manipulation de la dérivation affixale**

**Cas des apprenants de la troisième année moyenne au
collège IBN ROCHD-Magra –M'sila**

Année universitaire : 2017 /2018

Remerciement

Je tiens tout d'abord, à remercier Dieu tout puissant de m'avoir donné la volonté et la santé pour achever ce travail de recherche.

Je tiens à adresser mon vif remerciement à mon encadreur MEGDER

Zaidi pour sa compréhension et sa tolérance.

Je tiens à remercier tout particulièrement et à témoigner toute ma reconnaissance à Mr BOUKHALAT Djamel pour son soutien et son encouragement

Je saisis cette occasion pour exprimer ma gratitude et mon respect profond à l'ensemble des enseignants du département de français qui ont contribué amplement à ma formation.

Je remercie enfin, tous ceux qui ont contribué, de près et de loin, à la réalisation de ce mémoire.

Dédicace

Je dédie ce travail à mes chers parents, puissent-ils trouver dans ce travail l'expression de mon grand amour et ma plus profonde gratitude.

TABLE DES MATIERES

TABLE DES MATIERES

TABLE DES MATIERES

| | |
|---|----|
| INTRODUCTION | 8 |
| CHAPITRE I : LE VOCABULAIRE ET SON ENSEIGNEMENT /APPRENTISSAGE | |
| I-1 Lexique et enseignement | 13 |
| I-1-1 La méthode traditionnelle grammaire traduction | 13 |
| I-1-2 La méthode directe | 13 |
| I-1-3 La méthode audio-orale | 14 |
| I-1-4 La méthode audio-visuelle structuro-globale | 14 |
| I-1-5 L'approche communicative | 14 |
| I-1-6 L'approche par les taches | 15 |
| I-1-7 L'approche par les compétences..... | 15 |
| I-2 L'apprentissage du vocabulaire :..... | 17 |
| I-2-1 Les étapes de l'apprentissage du vocabulaire | 17 |
| I-2-2 Les modèles d'apprentissage du vocabulaire | 17 |
| I-2-2-3 Les facteurs qui interviennent dans l'apprentissage du lexique..... | 18 |
| CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE | |
| II-1 Terminologie et définitions..... | 21 |
| II-1-1 Le lexique | 21 |
| II-1-2 Le vocabulaire..... | 21 |
| II-1-3 Le mot | 22 |
| II-1-4 La morphologie/la morphologie lexicale..... | 23 |
| II-1-5 La dérivation affixale | 23 |
| II-2 Etude descriptive des affixes..... | 24 |
| II-2-1 Le système affixal en français | 25 |
| II-2-2 Les suffixes :..... | 26 |
| II-2-2-1 Origines des suffixes..... | 27 |
| II-2-2-2 Fonctions des suffixes | 27 |
| II-2-2-3 Sémantique des suffixes | 30 |
| II-2-3 les préfixes : | 31 |
| II-2-3-1 Origines des préfixes..... | 31 |
| II-2-3-2 Fonctions des préfixes..... | 32 |
| II-2-3-3 Sémantique des préfixes | 33 |

TABLE DES MATIERES

CHAPITRE III : LE CADRE EXPERIMENTALE DE LA RECHERCHE

| | |
|---|----|
| III-1 Démarche de la recherche | 36 |
| III-2 Les écrits des élèves : analyse et interprétation | 36 |
| III-3 Le manuel scolaire : analyse et interprétation | 52 |
| CONCLUSION | 60 |
| BIBLIOGRAPHIE..... | 64 |
| ANNEXES | |

INTRODUCTION

INTRODUCTION

En Algérie, la langue française est employée dans la majorité des secteurs, elle a été intégrée dans le domaine de l'enseignement-apprentissage, et personne ne peut nier l'importance accordée à l'apprentissage des langues étrangères en général et le français en particulier. Elle devient actuellement un besoin essentiel afin de s'ouvrir sur le monde, surtout avec l'avènement de la technologie qui nous mène vers une ère de mondialisation, où multiples langues et cultures se cohabitent, cette multiplication mène à élargir l'espace de réflexion sur la rencontre et les relations entre les gens.

En revanche, le chemin de la didactique des langues étrangères témoigne une progression remarquable dans l'histoire, les chercheurs s'accordent à dire que l'approche communicative est la méthode la plus adéquate pour enseigner une langue étrangère, c'est *Christian PUREN* qui confirme qu'« *Apprendre une langue, c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où l'apprenant aura quelque chance de se trouver en utilisant les codes de la langue cible.* »¹

Apprendre une langue s'est apprendre à communiquer dans cette langue C'est ainsi, le vocabulaire adéquat qui permet à l'apprenant d'établir une communication efficace. De ce fait, Colé mentionne que « *sans vocabulaire, la compréhension et la production du langage ne sont pas possibles* »².

L'acquisition de Français Langue Étrangère (FLE) est un processus long où l'apprenant a besoin d'acquérir quatre compétences dont la compréhension et la production orale et écrite. Cependant la maîtrise de ces compétences dépend d'autres comme celle du lexique et de la grammaire parmi d'autres. L'acquisition du vocabulaire de FLE, aide les apprenants à se familiariser avec la langue, ils peuvent communiquer facilement et ils évitent l'utilisation de la traduction et le transfert langagier. Aussi l'apprenant peut maîtriser avec aisance ce qu'il apprend en classe au cours et l'utiliser dans des situations de communication à l'écrit et à l'oral.

¹Christian Puren, *Histoires méthodologiques de l'enseignement des langues*, Paris, Nathan, Clé International, Collection DLE, 1998 p. 371.

²COLE . P, *Les apports de la dimension morphologique de la langue dans le vocabulaire et son enseignement*, université de Province, eduscol.education.fr/vocabulaire, 2011 p.1 consulté le 29 /4/2017.

INTRODUCTION

Plusieurs recherches ont été entreprises dans le domaine de l'enseignement-apprentissage du lexique, nous citons celle de Tréville et Duquette, 1996 ; Calaque et David, 2004. Ces auteurs partagent le même souci c'est comment enseigner le lexique ? Ils partagent la conception du lexique comme une compétence et non seulement comme une connaissance et convergent sur le fait que l'acquisition de cette compétence s'applique aux étudiants des langues étrangères.

De ce fait, nous pensons qu'il nous est légitime de nous questionner sur les connaissances lexicales chez les apprenants du FLE dans un contexte algérien. Nos préoccupations consistent à se questionner sur la notion de l'affixation chez les apprenants du collège et son incidence sur l'acquisition du lexique. Dans cette optique (Colé, 2011) suggère une approche qui consiste à mettre en évidence les apports de la dimension morphologique de la langue dans le développement du vocabulaire. Il évoque « *qu'un enseignement systématique à l'analyse morphologique constitue une piste de travail très prometteuse pour l'enseignement du vocabulaire*³ ». Donc acquérir des connaissances en affixation amène l'apprenant à développer son vocabulaire

Il convient de réfléchir sur le lexique et les manières les plus efficaces pour l'enseigner et l'apprendre, notamment il s'agit de réfléchir sur l'appropriation lexicale en nous appuyant sur la dérivation affixale. Autrement dit nous intéressons à l'enseignement de l'affixation et son impact sur l'acquisition du lexique en mettant en évidence le mot, sa dérivation affixale, sa forme, son sens, l'incidence fonctionnelle et sémantique de l'affixation sur le mot

Il convient aussi de s'interroger sur les points suivants :

Dans quelles mesures la notion de l'affixation influence-t-elle l'appropriation du lexique ? Les apprenants se trouveraient-ils face à des difficultés qui les empêchent de maîtriser cette notion ? S'ils ne la maîtrisent pas, où réside le problème, et est-ce que nous pouvons y remédier ?

De cette question découle une autre de même degré d'importance que nous présentons ci-dessous :

³COLE, P, op.cit., p 1.

INTRODUCTION

Vu que le manuel est un outil pédagogique qui aide l'apprenant, notamment l'enseignant à réaliser ses tâches, nous pensons qu'il est indispensable de s'interroger sur son accessibilité :

- Le manuel scolaire répond-t-il aux mesures de l'étude du lexique et notamment l'étude de l'affixation ?

Les enseignants de français langue étrangère au collège et même dans des niveaux avancés souffrent du niveau du vocabulaire dans les écrits de ses apprenants. Le manque de vocabulaire, la pauvreté et l'imprécision, une faible assimilation dans la mémoire à long terme du vocabulaire présenté en cours, le recours à la langue maternelle et d'autres sont les lacunes présentes dans ces écrits.

Nous sommes parties de ce constat pour formuler notre première hypothèse laquelle met l'accent sur l'apprenant :

1-Les apprenants de la troisième année moyenne n'ont pas des connaissances solides et suffisantes en morphologie affixale, autrement dit, les affixes seraient d'un emploi difficile pour ces apprenants.

2-Notre deuxième hypothèse s'articule dans une dimension pédagogique : à cet égard il est probable que l'étude de l'affixation proposée à travers le manuel scolaire de la troisième année moyenne n'est pas profonde et solide.

Quant aux objectifs de cette recherche, ils se résument en ce qui suit :

- Orienter l'attention sur l'existence des pistes pour aborder le lexique en classe de langue étrangère surtout celle qui repose sur l'affixation.

-Détecter les difficultés et les lacunes confrontées par les apprenants en ce qui concerne la notion de l'affixation.

-Enfin, notre ambition est de trouver des solutions pour remédier aux lacunes détectées.

Afin d'atteindre ces objectifs ce travail est reparti en trois chapitres :

Le premier chapitre présentera l'enseignement /apprentissage du vocabulaire à travers les différentes méthodologies, les modèles et les facteurs d'apprentissage . Quant au deuxième chapitre il évoquera les notions clés de la recherche.

INTRODUCTION

Dans le troisième chapitre, nous allons mettre en contexte notre recherche en optant pour une démarche descriptive analytique pour étudier notre corpus : les écrits des apprenants (exercices sur l'affixation) et le manuel scolaire de la troisième année moyenne

Et comme revendiqué tout travail de recherche, à la fin nous terminerons par une conclusion dans laquelle nous citerons en éléments les résultats obtenus.

CHAPITRE I :

Le vocabulaire et son enseignement/apprentissage

I-1.Lexique et enseignement :

Dans cette partie, on va essayer de voir comment le lexique étant donnée une composante de la langue était traité à travers les différentes méthodologies

I-1-1 La méthodologie traditionnelle : grammaire-traduction

Cette méthodologie repose sur la traduction des textes littéraires, l'importance est accordée à la grammaire et à l'enseignement de l'écrit selon la gradation mot-phrase-texte mais le lexique est présent dans le cadre de cette méthodologie à travers « *le carnet de vocabulaire qui proposait un apprentissage par cœur du vocabulaire par thème (la poste, l'aéroport ,la famille, la ferme ...etc.)* »⁴

Selon PUREN le lexique est abordé indirectement et dépend d'un enseignement centré sur les structures grammaticales

« *Le vocabulaire ne se rapporte pas encore à un centre d'intérêt unique et est choisi au hasard des exemples ou des regroupements grammaticaux, et aucune réapparition des mêmes mots ou variation des mêmes structures n'est programmée* »⁵.

I-1-2-La méthode directe

Comme son nom l'indique, cette méthode favorise un enseignement direct de la langue étrangère sans recours à la langue maternelle en s'appuyant sur le non-verbal comme les gestes et les mimiques, le dessin, les images et l'environnement immédiat de la classe .les apprenants sont appelés à nommer les choses et les actions faites. Parmi les caractéristiques de cette méthode qu'elle vise un enseignement du vocabulaire courant

« *L'apprentissage du vocabulaire courant : on commence par les mots de vocabulaire concret qui désignent des réalités palpables, puis progressivement et selon une gradation, on introduit d'autres mots plus abstraits que l'on explicitera à partir des mots connus* »⁶

⁴Jean-Pierre Cuq ,et Isabelle Gruca , *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde* ,Grenoble,presse universitaire de Grenoble,2002,p.235

⁵ Christian PUREN,*Histoire des méthodologies*,ed.numiriséepdf, www.christianpuren.com, 2012, p.60

⁶J.p Cuq ,et,I.Gruca, Op.cit p.237

I-1-3-La méthode audio-orale :

La méthode audio-orale repose sur des exercices de répétition intensive qui servent à renforcer la prononciation et qui favorisent la pratique de la langue orale à partir des dialogues de la langue courante enregistrés et appris par cœur : « *la mémorisation et l'imitation commandent l'acquisition d'une grammaire inductive implicite et l'apprentissage privilégie la forme au détriment du sens : le vocabulaire occupe une place secondaire et il est limité au vocabulaire de base* »⁷ .

I-1-4- La méthode audio-visuelles structuro-globale :

Cette méthodologie s'appuie également sur l'audition des dialogues, l'explication par la reprise des dialogues mais en séquences, mémorisation et réemploi des éléments acquis .Sa conception sur le lexique réside dans l'enseignement du français fondamental⁸ qui présente une liste d'environ 1475-1609 mots d'un vocabulaire fréquent et ordinaire c'est-à-dire « *avant de passer au vocabulaire abstrait, priorité était donnée à l'enseignement du vocabulaire concret* ».

I-1-5- L'approche communicative :

L'objectif de cette méthodologie est la mise en place d'une compétence communicative en mettant la langue comme outil de communication et d'interaction sociale favorisant les documents authentiques comme supports .cette compétence repose sur quatre composantes : linguistique, sociolinguistique, discursive et stratégique

Cette approche restreint le champ d'enseignement du lexique car l'apprentissage lexical est limité dans l'acquisition de *la composante linguistique c'est-à-dire la connaissance des règles et des structures grammaticales, phonologiques du vocabulaire etc.*⁹

⁷J.p Cuq ,et I Grucaop,cit, p.240

⁸ Idem,p.240

⁹Idem pp.245-246

CHAPITRE I : LE VOCABULAIRE ET SON ENSEIGNEMENT/ APPRENTISSAGE

I-1-6 Approche par tâches :

Cette approche vise un enseignement-apprentissage de la langue fondé sur des tâches à accomplir. Alors, c'est quoi une tâche ? Cuq définit la tâche en tant qu'

« Un ensemble structuré d'activités devant faire sens pour l'apprenant ; il s'agit de se conforter à un support authentique, par des activités de compréhension, de production, d'interaction avec les pairs, la visée pragmatique étant privilégiée par rapport à la forme linguistique¹⁰. »

Donc accomplir une tâche dans des situations données par la pratique des activités en appuyant sur des supports qui permettent aux apprenants de raisonner, de comprendre, d'agir et d'interagir pour résoudre un problème, afin d'atteindre un but (structuration des acquis sur la langue). Dans cette optique, l'apprenant devient plus autonome et gère son apprentissage. Donc, pour réaliser une démarche éclectique, il suffit de viser une des composantes de la compétence communicative et la développer en réalisant des tâches. Cette dernière est liée à l'approche actionnelle¹¹, selon le CECR. Pour donner la substance de l'approche actionnelle les deux notions (tâche et action) s'interpénètrent et se complètent .

I-1-7 L'approche par compétence :

L'approche par compétence envisage un apprentissage centré sur l'apprenant, elle vise le développement et le renforcement des compétences chez lui . cette approche amène l'apprenant à acquérir des compétences à travers des situation-problèmes concrètes où l'apprenant est appelé à agir et réagir pour le rendre autonome dans son apprentissage.

Dans cette optique, il nous semble pertinent de préciser ce qui est la compétence. *« Les compétences sont un ensemble de savoirs, savoir-faire et savoir-être qui deviennent les buts de l'enseignement-apprentissage à partir de situation-problèmes qui composent des situation d'apprentissage¹². »* Alors, la notion de compétence s'articule autour des trois composantes : savoirs, c'est-à-dire, des connaissances linguistiques relatives à cette langue ou connaissances procédurales. *« Ces connaissances concernent les unités, les structures et le fonctionnement du code interne de la langue ».*¹³ Savoir-faire ou les habiletés, c'est-à-dire la capacité à concrétiser les connaissances apprises (puisque les savoirs ne prennent sens que

¹⁰ J-P Cuq, et, I, Gruca ,Op.cit., p .234.

¹¹CECR

¹²Programme et document d'accompagnement de la langue française, 2011, p.11.

¹³J p Cuq ,*Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde* ,clé international, p.48

CHAPITRE I : LE VOCABULAIRE ET SON ENSEIGNEMENT/ APPRENTISSAGE

lorsqu'ils sont contextualisés) et des savoirs-être qui sont relatifs à l'individu et son comportement, ses attitudes et ses manières d'être qui interviennent dans le processus de l'apprentissage¹⁴.

Cette aperçue historique nous témoigne que la didactique des langues cherche une conception des méthodes plus efficaces pour enseigner la langue, mais le lexique est marginalisé-notamment avec l'émergence de la méthode audio-orale-parce qu'il n'y avait pas concrètement une conception programmée pour l'enseignement-apprentissage de ce dernier en dépit de sa nécessité au plan linguistique. Dans cette perspective Galisson affirme que « *le vocabulaire, après les périodes fastes des méthodologies traditionnelles et directes, est devenu le parent pauvre de l'enseignement langues* ¹⁵ ». Ces méthodes abordent l'enseignement du lexique d'une façon implicite, mais cela n'empêche pas l'existence des approches présentées par certains didacticiens pour enseigner et apprendre le lexique.

I-2. L'apprentissage du vocabulaire :

I-2-1-Les étapes de l'apprentissage de vocabulaire :

Parmi les célèbres cognitivistes qui ont une grande influence sur le domaine de l'apprentissage d'une langue, on trouve *John R. Anderson*(1985), qui d'après lui, l'apprentissage d'une langue se développe en trois grandes étapes :

- **Une étape cognitive** : l'apprenant emmagasine consciemment des connaissances nouvelles d'ordre statique (cette opération relève des connaissances déclaratives).

- **Une étape associative** : où l'apprenant assimile progressivement les règles d'emploi des connaissances (intériorisées à l'étape cognitive) pour effectuer des tâches complexes (cette opération relève des connaissances procédurales) donc l'apprenant dans cette étape va essayer de distinguer et de comparer d'une manière progressive les règles qui vont lui permettre d'employer et d'exploiter ses nouvelles connaissances dans des situations de communication plus difficiles et plus complexes.

¹⁴CECR

¹⁵ .Calisson, R. 1994. Cité par Calaque, et David, *Didactique du lexique, contextes, démarches, supports*, Bruxelles, De Boeck, 2004, P. 65

CHAPITRE I : LE VOCABULAIRE ET SON ENSEIGNEMENT/ APPRENTISSAGE

-Une étape d'autonomie : où les opérations s'automatisent et permettent à l'apprenant de « rappeler » ses connaissances instantanément au fur et à mesure de ses besoins.¹⁶

A travers ces trois étapes représentant le processus de l'apprentissage d'une langue, on peut dire que tout apprentissage d'une langue étrangère, commence par la compréhension (étape cognitive), puis la phase d'interlangue (étape associative où l'apprenant est capable de se faire comprendre en L2 sans avoir assimilé tous les éléments et toutes les règles de celle-ci) et en fin se termine par un degré très considérable au niveau de la production (étape d'autonomie).

Un stockage des connaissances dans la mémoire à long terme ne suffit pas pour un apprentissage du vocabulaire, l'apprenant doit donc, développer les stratégies qui vont lui permettre de les utiliser de façon fonctionnelle. Les stratégies qui sont conscientes, aux étapes cognitives et associatives, et qui deviennent, par la suite, inconscientes ou automatiques, varient en fonction des individus.

I-2-2 Les modèles d'apprentissage du vocabulaire¹⁷ :

Le vocabulaire se forme de deux aspects, le premier est formel, celui de l'aspect sonore ou graphique du mot, le deuxième est sémantique, c'est le sens du mot. Selon *Singlton*, (1994), l'acquisition d'un lexème (mot) ne peut être effectuée qu'à travers des associations basées essentiellement sur les formes au niveau élémentaire qui se développent de données sémantiques au fur et à mesure de l'apprentissage. Ces associations permettent à l'apprenant d'intégrer les nouveaux mots en établissant un lien entre les mots qui sont déjà entreposés dans la mémoire à long terme et les connaissances acquises en langue maternelle et étrangère.

Pour qu'un mot soit acquis et bien fixé en mémoire à long terme, les associations doivent se faire au niveau sémantique, parce que le processus d'association formelle tout seul ne lui suffit pas pour une bonne intégration, il ne lui permet qu'une fixation partielle en mémoire.

¹⁶ Marie-Claude Tréveille, et Lise Duquette, *Enseigner le vocabulaire dans une classe de langue*, Hachette 1996, p.55.

¹⁷ Marie-Claude Tréveille, et Lise Duquette, *op.cit*, p.57.

CHAPITRE I : LE VOCABULAIRE ET SON ENSEIGNEMENT/ APPRENTISSAGE

Une bonne association (formelle et sémantique) d'un nouveau mot, lui permet d'entrer en relation avec d'autres mots qui sont déjà acquis dans des niveaux déférents : syntagmatique, paradigmatique, homonymique, conceptuelle, etc.

Ces réseaux d'association peuvent être du des expériences propres à l'individu ou de ses schèmes culturelles. C'est ce que affirme *Elisabet Service* (1994) qui soutient que : « *le degré de signification n'est pas une caractéristique objective du mot (comparable à sa longueur, par exemple) ; il est plutôt fonction du réseau associatif reliant des représentations conceptuelles mémorielles qui correspondent aux significations du lexème pertinent* »¹⁸.

L'aptitude à mémoriser et à produire un mot de façon juste par l'apprenant, se développe progressivement au fur et à mesure de l'apprentissage, de l'aptitude à reconnaître de façon vaste un mot, à l'aptitude à l'activer de façon juste automatiquement en le produisant convenablement à l'oral ou par écrit, ce qui rend le dictionnaire de l'apprenant instable.

I-2-3- Les facteurs qui interviennent dans l'apprentissage lexical

Certains facteurs sont liés au processus d'apprentissage lexical, ils peuvent le faciliter ou l'entraver.

I-2-3-1 Les facteurs cognitifs :

L'âge de l'apprenant est un facteur essentiel dans l'apprentissage du lexique ; l'apprentissage lexical de l'adulte peut être rentable que l'apprentissage d'un enfant grâce à des facultés cognitives développées du premier. Outre la capacité de comprendre d'un adulte est mieux qu'un enfant grâce à ses connaissances ultérieures. En addition, la mémoire a un rôle important dans l'apprentissage du vocabulaire : la mémoire à court terme renvoie à la capacité de garder et de réactiver immédiatement une courte série d'information, et la mémoire à long terme sert à emmagasiner les informations renvoyées par la mémoire à court terme parce qu'elle a une grande capacité de retenir les mots. Donc

¹⁸Elisabet Service, cité par Marie-Claude Tréveille, et Lise Duquette « *Enseigner le vocabulaire dans une classe de langue* », Hachette 1996, p.57

CHAPITRE I : LE VOCABULAIRE ET SON ENSEIGNEMENT/ APPRENTISSAGE

il existe une « *influence de certains variables individuel : les connaissances antérieures, l'Age, le sexe et l'intelligence sur l'inférence lexicale* »¹⁹

I-2-3-2 Les facteurs socioculturels

L'appartenance socioculturelle de l'apprenant peut influencer l'apprentissage lexical ; l'élève, dans sa fonction de locuteur est déterminé par ses relations avec les niveaux socioculturels qu'il rencontre. Dans cette optique, la situation familiale peut influencer l'apprentissage lexical car le lexique de l'élève va dépendre, en grande partie, de l'aptitude de son milieu familial et social.

I-2-3-3 Le facteur linguistique

Les mots qui ont la même racine, sont facilement appris pour la raison qu'ils sont déjà acquis dans une autre langue ; que ce soit langue maternelle ou étrangère Les langues qui appartiennent à la même famille ont des ressemblances qui facilitent l'apprentissage des mots on parle ici de « familiarité »

Une autre forme de familiarité « *Cognats* » qui sont définis comme des mots de langue différentes ayant (a peu près) les mêmes formes et (a peu près) les mêmes sens²⁰, *régulier, éducation* en français et *regular, education* en anglais. Ces mots sont rangés dans le même endroit de la mémoire.

I-2-3-4 Les facteurs pédagogiques

Ces facteurs sont liés à la situation pédagogique d'apprentissage, et à l'attitude de l'apprenant face à la démarche adoptée de la part de l'enseignant. La motivation de l'apprenant peut rendre son apprentissage plus rentable

La citation de Philippe MEIRIEU peut résumer les points précédents : « *C'est l'élève qui apprend, et lui seul. il apprend à sa manière, comme n'a jamais appris ni n'apprendra personne. il apprend avec son histoire, en partant de ce qu'il sait et de ce qu'il est. Toute pédagogie doit s'enraciner dans l'élève, dans ses connaissances empiriques, ses représentations, son vécu. C'est un parcours singulier que personne ne peut faire à votre place* »²¹

¹⁹ Marie Claude Treveille, et Lise Duquette, op cit, p.90

²⁰ Paul Bogaards, *le vocabulaire dans l'apprentissage des langues étrangères*, Didier, 1994, p.53

²¹ Philippe Meirieu, cité dans formateur. eklablog.com/vocabulaire-a119832524

CHAPITRE II :
Soubassement théorique

II-1. Définition et terminologie :

Le présent chapitre sera consacré aux concepts-clés relatifs au thème de notre recherche. Nous abordons d'abord les notions fondamentales notamment le lexique, le vocabulaire, le mot, la dérivation par affixation. Ensuite nous allons entamer une étude descriptive des affixes en mettant l'accent sur leurs origines, leur sémantique et leurs fonctions.

II-1-1le lexique :

Selon Cuq, le lexique désigne « *l'ensemble des unités constituant le vocabulaire d'une langue, d'une communauté linguistique, d'un groupe social ou d'un individu* »²². Larousse définit le terme du lexique comme suit : « *Ensemble des unités significatives formant la langue d'une communauté et considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue.* »²³

Le lexique est une composante de la langue qui englobe la totalité des mots et les termes employés dans cette dernière et constitue le système linguistique d'une communauté quelconque.

Mais ce terme est souvent confondu avec celui du terme vocabulaire, une définition de ce dernier nous paraît nécessaire pour éclaircir cette confusion

II-1-2-Le vocabulaire

Dans le dictionnaire pratique de didactique du FLE, Robert définit le vocabulaire en tant que « *l'ensemble des morphèmes lexicaux utilisés par un individu ou un groupe d'individus quand ils communiquent dans cette langue* ».

J.Picoche, affirme cette définition et évoque la distinction entre les deux termes en disant que « *Ces mots ne sont pas exactement synonymes. On admet conventionnellement que le lexique d'une langue est la totalité des mots et termes qui peuvent être employés dans cette langue ; il est en toute rigueur quasi impossible à évaluer si l'on prétend y faire entrer tous les mots de toutes les régions, de tous les milieux sociaux, de toutes les spécialités ; sans oublier les néologismes et les archaïsmes.*

²²Jp Cuq Dictionnaire de didactique , p.155.

²³<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/lexique/46921> , consulté le 23/02/2017;17:20

CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE

Un vocabulaire est la portion du lexique employé habituellement par tel ou tel locuteur, par tel auteur dans telle œuvre, par les spécialistes de telle spécialité.²⁴ »

Donc , la différence entre ces deux notions est claire, le terme lexique renvoie aux mots de la langue dont un locuteur dispose , et le terme vocabulaire renvoie aux mots , pas seulement connus, mais utilisés par le locuteur dans une situation de communication, donc le vocabulaire est la partie du lexique connue, choisie , et employée par le locuteur dans une situation de communication.

II-1-3Le mot

D'un point de vue de la linguistique moderne, le "mot" est un terme vague, imprécis, difficile à définir, on lui préfère l'emploi du terme "lexème" qui désigne non pas une unité graphique, mais une unité de sens.

Chaque mot répertorié dans le lexique d'une langue a une signification dans cette langue, on parle d'un lexème. Cuq, dans son dictionnaire de didactique du français voit que « *le lexème correspond à une unité abstraite qui appartient à la langue* »²⁵, le lexème est donc, l'unité de base du lexique.

Quand un lexème figure dans un énoncé ou dans un discours donné, il acquiert un sens précis, on parle ici, du vocable « *le vocabulaire d'une langue est un sous- ensemble du lexique de cette langue ,il est composé de toutes les unités sémantiques ,graphiquement simples ou complexes...qui s'actualisent dans le discours et qu'on l'appelle « vocables » ou plus communément des « mots* »²⁶

Colé distingue deux sortes de mots ; les mots morphologiquement simples, constitué d'un seul morphème par exemple le mot *chat* et les mots morphologiquement complexes qui sont composés d'au moins deux morphèmes par exemple le mot *chaton* est constitué de deux morphèmes *chat-et-on*²⁷, la combinaison des sens des deux morphèmes permet

²⁴Elizabeth Calaque, et Jacques David ,op.cit. ,p.08

²⁵ J .p Cuq, op cit,p .155

²⁶ Marie Claude Treveille , et Lise Duquette, op.cit. ,p.12

²⁷ COLE,P , op.cit. ,p. 2

CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE

de recouvrir le sens de chaton. Alors, le morphème « *est défini comme la plus petite unité significative de la langue* »²⁸

II-1-4 La morphologie/morphologie lexicale :

On peut dire que la morphologie est une branche de la linguistique « *et comme l'indique le terme lui-même construit à partir de deux mots d'origine grecque, se préoccupe surtout de la forme des mots, dans leurs différents emplois et constructions, et de l'interprétation liée à cette forme même* »²⁹

La morphologie lexicale est une partie de la morphologie (étude de la structure interne de mots). Qui se consacre à construire des nouvelles unités lexicales tout en convoquant les deux procédés ; la dérivation et la composition. La première sert à construire une unité complexe à partir de l'adjonction d'un ou plusieurs affixes à une base, quant à la deuxième elle construit aussi une unité complexe en assemblant deux ou plusieurs morphèmes libres (deux mots) par exemple : sèche-cheveux, arc-en-ciel...

II-1-5 La dérivation affixale :

Le procédure de la dérivation est traditionnellement définie comme « *la formation de mot nouveau à partir d'un autre mot ou une base (racine) par l'adjonction d'un affixe non flexionnel* »³⁰ par exemple « excusable », « labourage », les dérivations changent souvent mais pas obligatoirement la catégorie syntaxique exemple « excuse » est un nom « excusable » est un adjectif , « labour » est un nom « labourage » est aussi un nom .la fonction des processus de dérivation est principalement d'ordre sémantique

On trouvera des formes dérivées par suffixation et des formes dérivées par préfixation .on parlera donc de préfixes et de suffixes dérivationnels

Cette procédure notamment la suffixation se réalise en conservant plus au moins intacte la base (la racine) exemple :

Dans « *mortel* » la base est conservée, dans « *policier* » la base subit une transformation (perte du « *e* » final)

²⁸ Joëlle Tamine-Gardes, « *Introduction à la morphologie* », L'Information Grammaticale, N.10, 1981, p.37

²⁹ Hélène Huot, « *La morphologie : Forme et sens des mots du français* », Armand colin, 2^e éd, 2010, p.8

³⁰ Jean -Philippe Babin « *lexique mental et morphologie lexicale* », 2ed, Peter Lang SA, p.80

CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE

Il nous semble nécessaire de préciser en quoi consiste un radical ? Le radical est le segment restant d'un mot dérivé ou fléchi sans les affixes. C'est un élément ou morphème par exemple le radical de *réception* est *récep*, tandis que la base d'un mot dérivé est le mot dont il dérive, la base est un mot par exemple : la base de *réception* est *recevoir*, mais il existe certains cas où la distinction entre radical et base n'est pas obligatoire, par exemple : dans *dentiste* la forme *dent* est considérée comme un radical et une base. Mais, dans certains cas, les mots de la même famille peuvent avoir un changement du radical.

la dérivation propre s'effectue au moyen :

- D'un préfixe : *dire, redire*
- D'un suffixe : *sabot, sabotier*
- D'un préfixe et d'un suffixe : *port, exportation*
- De plusieurs préfixes ou suffixes : *maille, démaille, indémaillable*.

II-2 Etude descriptive des affixes :

II-2 -1 Le système affixal en langue française

Le lexique du français est construit à l'origine de mots hérités des langues anciennes. De ce fait, les mots français sont majoritairement d'origine grecque ou latine, ils ont pénétrés le système français par héritage ou par emprunt. Ce stock de mots se subdivise en deux parties : le fonds primitif et les emprunts, d'une part, et les ressources propres au français, d'autre part.

Comme l'écrit O. Bloch dans la Préface de son dictionnaire (BW1 pp. XIII, XIV et XVI) « dans l'ensemble, le vocabulaire général du français continue simplement le vocabulaire du latin » (...). « Aussi les mots qui se rapportent aux choses de la pensée ont-ils des formes prises au latin écrit, d'abord adaptées comme dans siècle ou empire, puis de plus en plus proches de la forme écrite », « des emprunts aux langues voisines ont complété ses ressources »³¹. On peut donc établir deux grandes classes d'étymologie lexicale : premièrement, les mots hérités par voie orale du latin parlé surtout, mais aussi du grec ou du germanique ; deuxièmement, les mots empruntés par voie écrite aux langues classiques, suivis par

³¹OBloche cité par Béatrice Stumpf. Lexicographie et lexicologie historique du français. Sciences de l'Homme et Société. Université Nancy 2, 2009, p. p65.66 <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00502081/document>

CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE

ceux qui proviennent des adstrats du français, au gré des relations commerciales et des influences culturelles ainsi que de certaines techniques ou sciences nouvelles.

Les mots empruntés, autrement désignés mots savants, ont, quant à eux, été introduits dans la langue soit par des emprunts (intégrés tels qu'ils sont ou avec une francisation).

Les emprunts latins ont été francisés à partir des radicaux grecs et latins, ils ont pris une forme savante. Mais aussi il y a des formes latines empruntées qui sont restées telles quelles n'ont pas subi de francisation par exemple : *album, lavabo, agenda...*

Concernant les emprunts au grec, ils ont été latinisés puis francisés. Le français a emprunté des mots non seulement au grec mais aussi il a pris des mots d'origine latine, italienne, anglaise, espagnole, etc.

Dans cette visée, l'étymologie prend en charge l'étude de l'origine du mot - c'est-à-dire d'où il vient et d'où est issu - et la dimension historique de ce mot (évolution de la forme et du sens). Le retour à l'origine permet de saisir le sens par exemple : *aube* vient du latin *alba* qui signifie *blanc*. La démarche étymologique en tant qu'approche pédagogique permet à l'apprenant du FLE de consolider l'acquisition lexicale.

En outre, le français contient des mots construits qui sont formés à partir de la combinaison des éléments hérités (latin ou grec) et des mots préexistants en langue française pour créer un nouveau mot. Cette construction s'effectue par les deux procédés : composition et dérivation (il existe d'autres moyens de formation mais sont moins fréquents tel que : la réduction, nominalisation de sigle et les onomatopées).

La dérivation affixale est considérée comme importante dans le lexique du français puisque 80% des mots français sont des dérivés. Ce procédé convoque l'ajout d'une affixe (préfixe et suffixe) pour créer un mot à partir d'un mot préexistant. Les préfixes et les suffixes ne permettent non seulement la formation des mots du vocabulaire français, mais aussi de connaître leurs sens.

Il faut noter aussi que le système français contient un bon nombre d'affixes, chaque affixe a une fonction et un sens. Enfin, la dérivation affixale permet l'enrichissement du vocabulaire.

Nous allons présenter la fonction, le sens et l'origine des affixes dans les points qui suivent.

II-2-2 Les suffixes

Le lexique français dans sa majorité remonte au grec et au latin, Les formes pouvant intervenir comme suffixes sont nombreuses on peut citer trois origines répertoriées des suffixes : les suffixes d'origine grecque, des suffixes d'origine latine et des dérivations suffixales en français ³², et quelques autres sont venus des mots empruntés aux langues modernes par exemple : de l'anglais : (*ing*) et de l'italien (*ade*)

La forme savante et la forme populaire ont donné lieu à des doublets qui contiennent des sens différents tel que : le latin *fragilisa* donné une forme populaire, *frêle*, et une forme savante, *fragile*. Les suffixes aussi contiennent ce cas : le suffixe latin *ator* a donné une forme populaire *eur* et autre savante *ateur*

On peut dire que les suffixes comme les mots français (hérités ou empruntés) ont un étymon c'est-à-dire une origine qui nous fournit la signification précise, dans les lignes suivantes nous allons citer l'origine des suffixes qui construisent notre corpus

(les suffixes que les apprenants rencontrent durant leur apprentissage

³²Jean philipp, Babin ,op.cit. ,p.81 ,82

CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE

II-2-2-1 Origines des suffixes³³ :

| Suffixe | Origine | Suffixe | Origine |
|----------------|---|-------------------|---|
| Able | Vient du latin <i>abilem</i> , qui a souvent remplacé <i>ibilemen</i> latin vulgaire. | Eur | Du latin <i>-orem ,atorem</i> |
| Aire | Emprunté au latin <i>aris, arius</i> ; forme populaire <i>ier</i> | Ien | Du latin <i>anum</i> |
| Age | Du latin <i>-aticum</i> ; forme savante – <i>atique</i> | Ier | Du latin <i>-arium</i> ; forme savante- aire |
| Ant | Du latin <i>antem</i> | iste | Emprunté au latin <i>-ista</i> |
| Ement | Du latin <i>-amentum</i> | Ron | |
| Ette-et | Du latin vulgaire <i>-ittum</i> , | Tion-ation | Emprunté au latin <i>-ationem</i> ; |
| Er | Probablement d'origine celtique | Ure | Du latin <i>-aturam</i> |

II-2-2-2 Fonction des suffixes

Les suffixes s'ajoutent à une base pour des raisons productives. De ce fait, l'addition d'un suffixe à un mot change souvent la catégorie grammaticale de ce mot -sauf dans le cas des suffixes péjoratifs et diminutifs-, mais ne change pas fondamentalement sa signification.

Les dérivations affixales servent à former :

³³<https://robert-illustre.lerobert.com/pdf/dictionnaire-des-suffixes.pdf>

CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE

a- **un nom** à partir d'un nom : dent –dentiste ,à partir d'un adjectif :beau-beauté ,à partir d'un verbe :enseigner –enseignant

b-**un adjectif** : généralement à partir d'un nom : nature –naturel

c-**un verbe** :grand –grandir destin -destiner

e-un adverbe de manière à partir d'un adjectif :*rapide /rapidement*

Dans ces exemples il est clair et net que l'ajout d'un suffixe modifie la classe grammaticale de base. Mais aussi, il ya peu de cas où le suffixe ne change pas la classe grammaticale de la base mais y ajoute une nuance sémantique ou stylistique par exemple : dans le cas des suffixes diminutifs, le dérivé qui contient ce suffixe conserve sa catégorie grammaticale mais un changement au niveau du sens est perçu, par exemple : *fille-fillette* ; *fille* est un nom et *fillette* est un nom aussi. Parfois, les suffixes favorisent un changement de la base.

Il faut noter aussi que certains dérivés sont construits sur une même base avec deux suffixes qui sont en concurrence par exemple : *blanchissage* et *blanchiment*. *Lavage*, *lavement*. Nous exposons dans le tableau suivant la fonction des suffixes qui nous intéressent.

II-2-2-3 Fonction des suffixes³⁴

| Suffixe | Fonction ou rôle | Exemples |
|-------------|--|--|
| Able | Il s'ajoute à un nom pour exprimer la qualité ou à un radical d'un verbe pour former un adjectif | <i>Rente-rentable</i> <i>Habiter-habitable</i> |
| Aire | Il s'ajoute à un nom pour former le nom de métier ou la qualité | <i>Fonction-fonctionnaire</i> <i>Université-universitaire</i> |
| Age | Il s'ajoute à un radical d'un verbe pour former son nom d'action ou son résultat | <i>Dresser-dressage</i> |

³⁴<https://robert-illustre.lerobert.com/pdf/dictionnaire-des-suffixes.pdf>

CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE

| | | |
|--------------------------|--|---|
| <i>Ant</i> | Il s'ajoute pour former le nom d'agent ou exprimer la qualité | <i>Enseigner-enseignant</i> |
| <i>Ation-tion</i> | Il s'ajoute au radical d'un verbe pour former le nom d'action ou son résultat. | <i>Observer-observation</i> |
| <i>Ement</i> | Il s'ajoute au radical d'un verbe pour former son action ou nom résultat ou à un adjectif pour former un adverbe. | <i>Grouper-groupement</i> <i>Lent-lentement</i> |
| <i>Er</i> | Il s'ajoute à un nom pour former le nom d'agent ou à un nom pour exprimer un caractère. | <i>Horloge-horloger</i> <i>Passage-passager</i> |
| <i>eron</i> | Il s'ajoute à un nom pour former le nom de métier | <i>Bûche-bûcheron</i> |
| <i>ette-et</i> | Il s'ajoute au radical d'un verbe ou à un nom pour exprimer le sens diminutif | <i>Pousser-poussette</i> |
| <i>eur</i> | Il s'ajoute au radical d'un verbe pour former le nom d'agent ou à un adjectif pour exprimer la qualité ou à un nom pour former le nom d'agent ou la machine. | <i>Chasser-chasseur</i> <i>Lent-lenteur</i> <i>Camion-camionneur</i> <i>Moisson-moissonneuse</i> |
| <i>Ien</i> | Il s'ajoute à un nom pour former le nom d'agent ou la spécialité ou l'appartenance. | <i>Pharmacie-pharmacien</i> <i>Paris-parisien</i> |

CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE

| | | |
|-------------|--|--|
| Ier | Il s'ajoute à un nom pour former le nom d'agent ou pour former l'arbre ou pour désigner un récipient. | <i>Douane-douanier</i> <i>Pomme-pommier</i> <i>Sucre-sucrier</i> |
| iste | Il s'ajoute à des noms pour former le métier, un caractère ou une idéologie. | <i>Dent-dentiste</i> |
| Ure | Il s'ajoute au radical d'un verbe ou à un nom pour former le nom d'action ou le résultat du verbe ou la fonction | Blessier-blessure |

II-2-2-4 Sémantique des suffixes³⁵

Dans la totalité des suffixes, nous trouvons que certains suffixes ont un sens précis et d'autres ont des valeurs sémantiques variables, tel que le suffixe *eur* qui peut désigner un agent dans *chasseur*, une machine dans *agrandisseur* et la qualité dans *grandeur*.

Nous exposons dans le tableau suivant les suffixes utilisés dans notre corpus et leur sens.

| Suffixe | Valeur sémantique |
|----------------|--|
| Able | Exprime la qualité (<i>retable</i>), l'état (<i>blâmable</i>) et la possibilité passive (<i>discutable</i>). |
| Aire | Exprime la qualité (<i>bancaire</i>) ou le métier (<i>libraire</i>) |
| Age | Exprimer l'action d'un verbe (<i>lavage</i>) |
| Ant | Exprime la qualité, l'agent |
| Ement | Exprimer l'action (<i>groupement</i>) ou son résultat (<i>le résultat de bâtir est le bâtiment</i>) |
| eron | Exprime le métier (<i>forgeron</i>) |
| Er | Exprime le métier (<i>horloger</i>) ou le caractère (<i>passager</i>) |
| Ette-et | A un sens diminutif (<i>livret, tartelette</i>) |

³⁵ <https://robert-illustre.lerobert.com/pdf/dictionnaire-des-suffixes.pdf>

CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE

| | |
|----------------------------------|---|
| <i>Eur-euse(féminin)</i> | Exprime l'agent(<i>chercheur</i>), la qualité(<i>grandeur</i>) ou une machine(<i>batteur</i>) |
| <i>Iste</i> | Exprimer le métier (<i>dentiste</i>) ou qui s'occupe de (<i>archiviste</i>) ou un caractère (<i>égoïste</i>) et la relation à une idéologie (<i>socialiste</i>) |
| <i>Ien</i> | Exprime l'appartenance (<i>iranien</i>) et qui s'occupe de ou l'agent (<i>mécanicien</i>) |
| <i>Ier-Ière (féminin)</i> | Exprime le métier(<i>herbier</i>), un arbre (<i>poirier</i>) et un récipient |
| <i>Tion-ation</i> | Exprimer l'action(<i>observation</i>) |
| <i>Ure</i> | Exprimer l'action ou son résultat. |

III-2-3 Les préfixes :

III-2-3-1 Origine des préfixes :

Le nombre de préfixes ou de mots utilisés comme préfixes est très important .on recense presque 300 formes pouvant intervenir comme préfixes .Ces éléments ont plusieurs origines, principalement deux : grecque et latine³⁶

la majorité des préfixes français remontent au latin certains d'entre –eux ont été soumis à une formation populaire, d'autres résultent de l'emprunt (viennent du grec, ils servent beaucoup plus dans la formation des mots scientifiques).Les variations phonétiques et graphiques qui se manifestent au niveau de certains préfixes (*ré, re*) sont dues à la forme populaire et la forme savantes qui s'interpénètrent, ou à cause du morphème qui se trouve à l'initiale de la base (*in-, im-* etc.)

Nous exposons dans le tableau suivant l'origine des préfixes que nous avons introduits dans notre corpus

³⁶Jean philippe Babin ,op cit p80

CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE

Tableau n4 : Origine des préfixes³⁷

| Préfixe | Origine |
|---------------|--|
| A | Origine grecque |
| Dé-dis | Tous deux du latin. <i>-dis</i> , le premier par voie populaire, le second par emprunt |
| Il | Du latin <i>in</i> |
| In-im | Emprunté du latin <i>.in-</i> |
| Ir | Du latin <i>in</i> |
| Mal | Du latin <i>male</i> |
| Mé | Du latin <i>minus</i> |
| Re | Du latin <i>re</i> |

III-2-3 -2 Fonctions des préfixes

Contrairement aux suffixes, les préfixes produisent mais ne changent plus la catégorie grammaticale à laquelle ils sont joints. Ils en résultent un nom si nous joignons un préfixe et un nom, un adjectif si nous joignons un préfixe et un adjectif et un verbe si nous joignons un préfixe et un verbe, ils se consacrent seulement au changement de la signification parce qu'ils ont un sens précis(mais certains préfixes ont plusieurs sens différents) par exemple : *brancher* et *débrancher*, sont des verbes mais de sens contraire qui a été établi par l'adjonction du préfixe *dé*.

Nous allons exposer la valeur des préfixes dans le point qui suit.

³⁷Préfixes et suffixes grecs ou latins: tableau
<http://cm1cm2.ceyreste.free.fr/paulbert/prefix.html#suffigrecs>

CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE

III-2-3 -3 Sémantique des préfixes

Le sens du préfixe rajouté change le sens du mot. De ce fait, certains préfixes ont un sens précis et d'autres ont plusieurs sens. Il faut noter qu'un même préfixe peut se présenter sous des formes différentes tel que : le préfixe *in* se présente sous la forme *im* devant *b* et *p* mais il garde la même sens.

Nous exposons dans le tableau ci-dessus la sémantique des préfixes utilisés dans notre corpus.

Tableau n 5 : Sémantique des préfixes³⁸.

| Préfixe | La valeur sémantique |
|-------------------|--|
| A | Signifiant « pas » ou « sans » Indique la privation et la négation (<i>amorable</i>) |
| Dé-dés-dis | Exprime le sens de la séparation de (<i>décharger</i>), la négation (<i>déraisonnable</i>), qui a cessé de |
| Il | La négation (<i>illettré</i>) |
| In-im | Exprime la négation (<i>invariable</i>) |
| Ir | Privé de, la négation (<i>irremplaçable</i>) |
| Mal | Exprime la négation (<i>malchance</i>), qui est contre la règle (<i>malfaisante</i>) |
| Mé | Exprime la négation (<i>mésintelligence</i>) |
| re | De nouveau , complètement |

Dans cette visée, l'apprenant qui connaît le sens des affixes peut distinguer les mots aisément selon Colé : « la combinaison des sens des deux morphèmes permet d'inférer le sens du mot complet³⁹. »

³⁸ Préfixes et suffixes grecs ou latins: tableau
<http://cm1cm2.ceyreste.free.fr/paulbert/prefix.html#suffigrecs>

³⁹ COLE, P, op.cit., p.2

CHAPITRE II : SOUBASSEMENT THEORIQUE

En mettant l'accent sur certaines régularités observables concernant la structuration des mots et en faisant ainsi découvrir les règles de la dérivation des mot français, l'enseignant aidera l'étudiant à faire usage de ce qu'on appelle le contexte interne du mot pour tenter de deviner (ou d'inférer) le sens de ce mot et le mémoriser.

Apartir de l'analyse du mot en ses constituants immédiats, déférents regroupement peuvent être effectués dans le but d'aider l'étudiant, d'une part à organiser son vocabulaire et à le retenir à long terme, d'autre part à générer lui-même des mots nouveaux sur la base d'éléments déjà connus ⁴⁰

Les concepts que nous avons définis, nous montrent que le lexique, la morphologie, le mot et l'appropriation lexicale sont attachés ; le mot est à la base de l'apprentissage lexical, la forme de celui-ci (à partir de la notion affixale) nous a conduits à nous intéresser au sens. Alors, ils nous ont permis d'inscrire notre travail dans une logique c'est que la prise en charge du lexique sous l'aspect morphologique s'avère incontournable-sur le plan théorique-dans l'appropriation du lexique du FLE., l'analyse morphologique s'avère utile pour combler une lacune lexicale parce que les affixes véhiculent des informations sémantiques et par la suite des transformation dans la syntaxe de la phrase⁴¹. A cet effet, nous allons mesurer réellement sur le plan pratique (le chapitre suivant) les connaissances affixales des apprenants dans un contexte algérien.

⁴⁰ Marie Claude Treveille, et Lise Duquette , op cit , p.23

⁴¹ Ibidp23

CHAPITRE III :

Le cadre expérimentale de la recherche

III -1 Démarche de la recherche :

Afin de bien élaborer cette recherche, nous avons opté pour une démarche descriptive analytique pour étudier notre corpus qui se subdivise en deux parties : **En premier lieu, les écrits des élèves (des exercices destinés aux apprenants de la troisième année moyenne). En deuxième** le manuel scolaire vu qu'il est l'outil omniprésent dans les situations d'enseignement /apprentissage

III-2 les écrits des élèves :

III-2-1 Public expérimenté

D'abord, nous avons sélectionné un groupe d'apprenants de troisième année moyenne, scolarisé au sein de l'établissement IBN ROCHD qui se situe au centre-ville de la commune de Magra wilaya de M'sial..

Ce groupe est constitué de 16 élèves, 6 garçons et 12 filles, âgés de 13 à 15 ans, ils sont en contact avec la langue française depuis la troisième année primaire. Six heures du volume horaire sont consacrées à l'apprentissage de la langue française : quatre heures de cours et une heure de TD (le nombre d'élèves est limité dans cette séance : la moitié de la classe) une heure de rattrapage.

Ces apprenants ont déjà rencontré la notion de la dérivation affixale dans leurs apprentissages depuis la cinquième année primaire. Donc, ils ont des connaissances à propos de cette notion.

III-2-2 Description des écrits des élèves :

Nous avons proposé aux élèves une série d'exercices qui se subdivisent en trois grandes catégories ; exercices sur la préfixation, exercices sur la suffixation et exercices de contextualisation .

Notre travail s'est organisé en trois séances. Nous avons proposé aux élèves dans chaque séance trois ou quatre exercices. Leurs réponses en classe ont été assurées par la présence de leur enseignante.

Avant d'exposer les exercices que nous avons proposés avec leurs objectifs, il faut noter que nous y avons introduit que les affixes étudiés durant cette année d'apprentissage. Compte tenu de leur niveau que nous avons pris en

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

considération nous avons inséré dans les exercices des mots simples (qu'ils les rencontrent souvent) et des consignes faciles à comprendre.

a-Première séance (datée 25/04/2018)

Dans cette première séance, nous avons présenté aux apprenants quatre exercices :

Le premier exercice est en quelque sorte un exercice lacunaire ; nous avons proposé aux élèves une liste des mots qui se terminent par *age*. L'élève est appelé à distinguer dans un tableau ceux qui sont suffixés par *age* et ceux qui sont des mots simples qui se terminent par *age* mais ne sont pas suffixés.

Le deuxième exercice de la même façon que le premier propose des mots simples et des mots préfixés, l'élève doit les classer dans deux colonnes (mots simples, mots préfixés) les deux premiers exercices visent à tester leurs connaissances morphologiques (reconnaissance du mot suffixé) Si les apprenants confondent entre deux unités lexicales ayant quelques morphèmes qui se ressemblent.

Le troisième exercice contient des verbes auxquels l'élève doit rajouter un des suffixes suivants *tion, age, , ation, ment, ure* pour former le nom d'action.

Le quatrième exercice demande aux élèves d'ajouter un préfixe : *in, im, dé-des-dis, mé, a, mal* à un nombre des mots puis donner le sens du mot obtenu en proposant un modèle

Cela dans le but de détecter les difficultés des apprenants lors de l'usage des affixes (est-ce qu'ils vont utiliser le suffixe /le préfixe adéquat).

- Deuxième séance (datée le 2-5-2018) :

Dans cette séance nous avons proposé aux apprenants trois exercices

A partir des résultats obtenus dans la première séance, nous avons proposé aux élèves dans la deuxième séance trois courts exercices (nous avons intentionnellement essayé de réduire le nombre de mots).

Le cinquième exercice contient six énoncés et des réponses au choix. Ils doivent cocher la bonne réponse.

Exemple :

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

Le nom d'action du verbe *heurter* est :

- *un heurt*
- *un heurtage*

- une heurtation*

Il faut noter que dans cet exercice nous avons inséré des mots qui n'existent pas.

Cet exercice a pour but de vérifier s'ils vont trouver la forme correcte (tester leurs connaissances suffixale).

Le sixième exercice contient une liste de mots. Les apprenants vont former à partir des suffixes suivants *eur, ier, er, iste, aire, ron, ant*, le nom d'agent ou le métier. Cela, dans le but de vérifier s'ils vont utiliser correctement ces suffixes (cerner la difficulté).

Dans le septième exercice nous avons proposé aux élèves une liste de dérivés de la même famille, ils vont mettre chaque dérivé dans une phrase personnelle. Notre but est de vérifier si l'affixation permet aux élèves de distinguer entre les catégories grammaticales (verbe, adjectif, nom, adverbe) par le biais de la contextualisation de ces mots afin de tester leur connaissances lexico-grammaticales.

Troisième séance (datée le 9-5-2018)

Nous avons proposé aux élèves trois exercices.

Le huitième exercice contient un tableau de cinq colonnes ; nous avons mis dans la première des mots préfixés (par exemple *mécontent,..*), les élèves doivent les segmenter en préfixe et radical dans les deux colonnes qui suivent. Ensuite, dans la troisième ils vont retirer le sens du préfixe rajouté ; dans la dernière ils vont identifier la catégorie grammaticale de chaque mot préfixé. Le but de cet exercice consiste à tester leur capacité d'identifier les préfixes et leur sens ainsi que la catégorie grammaticale de mot.

Nous avons introduit dans le neuvième exercice un tableau qui contient quatre colonnes : la première est consacrée à des mots suffixés. Les élèves doivent les segmenter en radical et suffixe dans les deux colonnes qui se suivent. Quant à la

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

dernière elle est réservée au sens du mot .Ceci, dans le but de tester leur capacité de comprendre le mot à travers son découpage notamment à partir du sens ajouté par le suffixe.

Le dernier exercice propose cinq mots affixés que les apprenants doivent les employer dans des phrases personnelles .d'une part pour tester la compréhension des mots proposés ,d'autre part, pour évaluer la capacité de réinvestir le mot affixé

Nous exposerons dans le tableau suivant le nombre des copies récoltées.

Tableau n1 : nombre des copies récoltés dans chaque exercice

| Exercices | nombre de copies | exercices | Nombre de copies |
|------------------|-------------------------|------------------|-------------------------|
| Ex n°1 | 16 | Ex n°6 | 14 |
| Ex n°2 | 16 | Ex n°7 | 14 |
| Ex n°3 | 16 | Ex n°8 | 16 |
| Ex n°4 | 16 | Ex n°9 | 15 |
| Ex n°5 | 16 | Ex n°10 | 13 |
| Total | 152 copies | | |

III-2-3Outil d'investigation⁴²

Afin d'analyser les écarts lexicaux des apprenants, nous avons suivi une typologie d'erreurs inspirée de celle d'Anctil (2010) et de Hamel et Milićević (2013). Notre typologie vise à décrire les différentes formes des erreurs qui peuvent apparaître dans leurs écrits surtout celle en relation avec la notion d'affixation. Elle comprend trois grandes catégories :erreurs de forme, erreurs de sens, erreurs stylistiques qui se divisent à leur tour en sous catégories.

Nous examinons en détail ces différentes catégories avec ses sous catégories accompagnée des exemples

⁴²KHELEF HananeKHENNOUR Saleh,*L'erreur lexicale dans les écrits des étudiants du Master 1 à l'université d'Eloued*, Université KasdiMerbah.Ouargla, in El Athar,N29 ,decembre2017

1-Erreurs de forme

Cette catégorie concerne toutes les erreurs relatives au signifiant de l'unité lexicale; il s'agit de la méconnaissance ou la non maîtrise de la forme Il existe quatre types des erreurs de forme:

1-1 Erreurs d'orthographe lexicale

Il s'agit des erreurs liées à l'orthographe d'usage, ce sont des erreurs qui ne correspondent pas à la norme orthographique mais elles n'altèrent pas le sens:

Par exemples erreur due au changement d'une voyelle ou d'une consonne sans changement de la prononciation. Ou à une forme phonique erronée. Dans ce cas, l'apprenant ne fait pas la distinction entre des phonèmes opposés tels que le [p] et [b], [g] et [ch], [en] et [an]..etc. Nous ajoutant des erreurs dues à des confusions entre des homophones.

Un autre type des erreurs de forme, créer une nouvelle unité lexicale en ajoutant un suffixe inadéquat. Ce type d'erreurs concerne le mauvais choix des affixes, c'est-à-dire une méconnaissance de la dérivation lexicale.

Le dernier type de cette sous-catégorie, appartient aux erreurs idéogrammiques . Ce sont les cas des majuscules, des signes de ponctuation, de l'apostrophe et du trait d'union.

1-2Erreurs de flexion

Cette classe englobe tous les problèmes relatifs aux formes fléchies de noms ou d'adjectifs qui marquent des exceptions dans leur variation en genre et en nombre, ainsi que la conjugaison erronée des verbes irréguliers.

1-3Forme analytique

Une forme analytique correspond en quelque sorte à une décomposition sémantique se rapprochant d'une définition plus ou moins complète. Cette formulation maladroite et peu idiomatique est remplacée dans la correction par une seule UL. Selon Anctil, ce type d'erreur peut provenir d'une méconnaissance complète de la forme qui se rapporte au sens visé, c'est-à-dire l'apprenant ignore le mot qui exprime ce sens ou d'un

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

problème d'accès à la forme au moment de l'écriture ou de la volonté d'éviter la répétition d'un mot déjà utilisé.

Les jeune sentent l'absence de confiance [la méfiance] envers l'état.*

*La violence se produit à partir *[provient] de l'échec scolaire.*

Dans les phrases, nous constatons que les constructions en question peuvent être remplacées par un seul terme qui rend la compréhension de leur contexte plus aisée.

1-4 Unité lexicale inexistante

Cette sous-catégorie comprend des formes lexicales inexistantes :

-L'immigration légale est une chance irratable.*

-Où on reproche aux inspectateurs [spectateurs] leur comportement violent.*

-(...) où on parle des guerres, bombardage [bombardement],...

Dans l'exemple, nous remarquons une invention d'une nouvelle unité lexicale qui n'existe pas. Ni le sens, ni la forme ne sont employés dans la langue française. Dans les cas suivants, les erreurs sont dues à une mauvaise dérivation morphologique. Cette mauvaise dérivation morphologique conduit à une forme lexicale inexistante.

2-Erreurs de sens

Dans cette catégorie, nous trouvons toutes les erreurs liées au signifié. Voici les types d'erreurs que nous avons retenues.

2-1 Relation sémantique inappropriée

2-1-1 Mot générique inapproprié :

Dans cette sous classe, l'étudiant choisit un hyperonyme inadéquat à la situation donnée :

-Le football est une méthode [moyen] de distraction.*

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

2-1-2(Quasi-) synonyme inapproprié :

Il s'agit d'un choix, au lieu d'une unité lexicale visée, le (quasi-) synonyme de celle-ci qui n'est pas valable à la situation donnée. Les (quasi-) synonymes partagent la plupart ou les mêmes sèmes, mais ils ne peuvent pas apparaître dans tous les contextes :

(...) qui participe à l'augmentation [développement] de ce phénomène.*

L'étudiant a choisi le mot *augmentation* au lieu de *développement* qui paraît clairement invalide au contexte de la phrase.

2-1-3 Sens proche :

Les unités lexicales de sens proche partagent quelques composantes de sens, et peuvent appartenir à un même champ sémantique, mais ne sont jamais substituables en contexte. La phrase suivante confirme ce constat :

-Il faut donner aux publics [peuples] leurs droits.*

2-1-4 Sens fictif :

Ce cas correspond à l'association du signifiant d'une lexie existante avec un sens inexistant, c'est-à-dire qui ne lui appartient pas, ce qui crée une unité lexicale fictive :

*-Le chômage est une cause principale qui permet * [pousse] les jeunes à aller aux stades.*

2-1-5 Translittération :

C'est une traduction littérale en LE d'une unité lexicale ou d'une structure de phrase de la langue maternelle. Utilisée de manière inconsciente, cette forme est due à une stratégie d'interférence entre la langue arabe et la langue française. Les étudiants transfèrent des formes linguistiques de leur langue maternelle à la langue cible, ce qui donne lieu à des énoncés erronés et mal dits à cause de la différence entre les systèmes de deux langues en contact :

Ils pensent à couper la mer [ils pensent à l'immigration]*

3-Erreurs stylistiques

3-1Pléonasme

C'est la cooccurrence de deux unités lexicales ainsi que le sens de l'une est inclus dans celui de l'autre:

*Ces causes entraînent beaucoup de conséquences graves comme par exemple** [comme]

*Dans les dernières années passées**. [Dans ces dernières années]

3-2 Répétition

La répétition excessive d'une lexie dénote une pauvreté de vocabulaire ainsi qu'elle est considérée comme une difficulté lexicale:

3-3Registre inapproprié

III-2-4 Analyse des écrits des élèves :

Les écrits des élèves nous ont permis d'obtenir des résultats concernant la manipulation de la dérivation affixale. A cet effet, beaucoup de difficultés sont liées à la construction des mots affixés ; problèmes d'ordre formel, sémantique et syntagmatique.

Nous allons analyser les écrits des sujets-scripteurs tout en intégrant les classements des erreurs suggérés précédemment.

Tout d'abord, nous allons analyser les écrits des élèves concernant les exercices (EX n 1, EX n 2) dans le but de tester leur capacité de reconnaître le mot affixé. Nous exposons dans les tableaux suivants l'analyse de ces activités.

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

Tableau n 2 :Analyse d'exercice n1

| Apprenants | Mots contiennent le suffixe <i>age</i> | Mots simples | apprenants | Mots contiennent le suffixe <i>age</i> | Mots simples |
|--------------------|--|-------------------------|------------|--|--------------|
| Apprenant 1 | 2 réponses justes sur 6 | 4 réponses justes sur 7 | A9 | 4/6 | 4/7 |
| A2 | 6/6 | 5/7 | A10 | 4/6 | 7/7 |
| A 3 | 2/6 | 3/7 | A11 | 2/6 | 5/7 |
| A4 | 5/6 | 5/7 | A12 | 5/6 | 5/7 |
| A5 | 4/6 | 4/7 | A13 | 2/6 | 6/7 |
| A6 | 3/6 | 6/7 | A14 | 5/6 | 5/7 |
| A7 | 1/6 | 2/7 | A15 | 2/6 | 5/7 |
| A8 | 4/6 | 5/7 | A16 | 4/6 | 6/7 |

6= le nombre des réponses justes concernant les mots suffixés par le suffixe *age*

7= le nombre des réponses justes concernant les mots simples.

Les chiffres exposés dans le tableau nous montrent que les apprenants éprouvent des difficultés lors de la distinction entre le mot suffixé et le mot simple qui se termine par *age*.

Tableau n 3: Analyse de l'exercice n°2

| Apprenants | Mots préfixés | Mots simples | Apprenants | Mots préfixés | Mots simples |
|--------------------|-------------------------|--------------------------|------------|---------------|--------------|
| Apprenant 1 | 2 réponses justes sur 6 | 3 réponses justes sur 11 | A9 | 2/6 | 4/11 |
| A2 | 6 | 8/11 | A10 | 6/6 | 3/11 |

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

| | | | | | |
|------------|-----|------|------------|-----|------|
| A 3 | 4/6 | 4/11 | A11 | 4/6 | 3/11 |
| A4 | 2/6 | 3/11 | A12 | 6/6 | 3/11 |
| A5 | 1/6 | 4/11 | A13 | 3/6 | 2/11 |
| A6 | | 1/11 | A14 | 4/6 | 7/11 |
| A7 | 6/6 | 5/11 | A15 | 3/6 | 3/11 |
| A8 | 6/6 | 7/11 | A16 | 5/6 | 7/11 |

6=nombre de mots préfixés

11 =nombre de mots simples

La majorité des apprenants ont mis immeuble, immense, important dans la colonne des mots préfixés.

Ces tableaux nous montrent que les apprenants ont des difficultés de reconnaître le mot affixé ils le confondent avec des mots qui sont graphiquement proches

Ensuite, nous allons analyser les écrits des sujets-scripteurs tout en suivant les classements des erreurs suggérés et cités précédemment

III-2-4-3 Erreurs de forme :

a. Erreur d'orthographe lexicale

Les exemples que nous allons citer ci-dessus montre l'utilisation inadéquate des affixes lors de la construction des dérivés :

Exemple N°1(relevé de l'exercice n°3) :

| Verbe | Nom d'action |
|----------|--------------|
| Evaluer | Evaluage |
| Blessier | Blessage |
| Observer | Observage |
| Ecrire | Ecriage |

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

Exemple N °2(relevé de l'exercice n°3)

| Verbe | Nom d'action |
|-----------|----------------------|
| Blessier | Blessation |
| Corriger | Corrigtion |
| Etaler | Etalation |
| Remarquer | Remarquation |
| Rédiger | Redigtion |
| Ecrire | Ecrirationchangation |
| changer | |

Exemple N°3(relevé de l'exercice n°3) :

| Verbe | Nom d'action |
|-----------|--------------|
| Corriger | Coorigure |
| Changer | Changure |
| Habiter | Habiture |
| Fabriquer | fabriquure |

Exemple N °4(relevé de l'exercice n°4) :

| Mot | Mot préfixé |
|-----------|-------------|
| connecter | Inconnecter |
| Organiser | Inorganiser |
| Possible | Impossible |
| Normal | Innormal |
| Continue | Incontinue |
| Legal | Deslegal |
| Variable | devariable |
| Reel | areel |
| Continue | aconinue |

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

Nous constatons d'après les exemples que nous avons cités que les affixes *age*, *ation*, *ure*, *dé*, *a*, et surtout l'affixe *in* sont employés incorrectement par les apprenants. Ils ont l'habitude de généraliser la règle apprise sur d'autres éléments ; dans l'exemple N°1, ils collent correctement le suffixe *ationaux* verbes (*habiter circuler, expliquer... ..*), puis ils le généralisent à d'autres verbes tel que (*changer, remarquer, écrire*). Ensuite, dans le deuxième exemple, l'addition de suffixe *age* est généralisée aussi tel que : *écrire/écriture, observer/observage, blesser/blessage*.

Le suffixe *ure* est collé inadéquatement aux verbes *corriger, changer...* avec un changement au niveau phonétique du radical (le g devant le u) : *corrigure*. Aussi, certains préfixes sont généralisés ; surtout le préfixe *in* les apprenants l'utilisent souvent pour former le contraire

b. forme lexicale inexistante

Exemple N°1 (retiré de l'exercice n°5)

Le nom d'action du verbe *heurter* est *heurtag* ou *heurtation* pour *heurt*

Exemple N° 2 (retiré de l'exercice n°5)

Le nom d'action du verbe *rediger* est la *redigion* pour la *redaction*

Exemple N° 3 (retiré de l'exercice n°3)

Le nom d'action de verbe *lire* est *lirage* pour la *lecture*

Exemple N° 4 (retiré de l'exercice n°3)

Le nom d'action du verbe *exprimer* est *l'exprimation* pour *l'expression*

Exemple N° 5 (retiré de l'exercice n°6)

Le nom d'agent du verbe *garder* est *gardant, gardeur, gardiste* pour *gardien*

Exemple N° 6 (retiré de l'exercice n°6)

Le nom d'agent du verbe *forger* est *le forgiste* pour *forgeron*

Exemple N° 7 (retiré de l'exercice n°6)

Musiqueron /musiquateur est l'agent de *musique*

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

Huertation, heurtageredigion, ,exprimation, lirage ,forgiste, et musiquateur, sont des mots inexistantes en langue française. Ces mots ont été inventés par les apprenants dans le but de produire un dérivé et changer la catégorie grammaticale par l'ajout d'un suffixe.

Dans ces exemples les apprenants ont gardé la base du verbe tel quelle en ajoutant un suffixe. On remarque que la majorité des apprenants ne savent pas que le radical peut changer lors de la dérivation suffixale, c'est-à-dire il ya des cas où il se transforme, tel que : *lire/ lecture ,rédiger/rédaction,exprimer/ expression* .Aussi, le premier exemple nous montre qu'ils ne savent pas que la formation d'un nom peut être effectuée par dérivation régressive : *heurter,heurt*.

La création des unités lexicales inexistantes et la généralisation de la règle sont plus fréquentes dans la production suffixale que dans la production préfixale.

c. Confusion entre les dérivés :

Les apprenants utilisent un mot dérivé à la place d'un autre de la même famille, il y a une confusion au niveau de la catégorie grammaticale

Exemple N° 1 (EX n°7)

L'usage de *courage* comme un adjectif (confusion entre *courageux* et *courage*)

*« *Ferdousse courage* », « le maman courage »

« *Ferdousse /la maman est courageuse* »

Exemple N° 2 (EX n°9)

Désaccord est un verbe

Exemple N° 3 (EX n°9)

Recommencer est un nom

D'après les exemples cités, il nous semble que les apprenants confondent les dérivés notamment ceux de la même famille, ce qu'il favorise une mauvaise manipulation des catégories grammaticales. Ils emploient un nom à la place d'un adjectif, la catégorie grammaticale est plus ou moins identifiable par les apprenants

d-Erreurs de flexion :

Exemple N °1(EXn10)

La mère malheureux

La mère est malheureuse

L'apprenant n'a pas accordé l'adjectif avec son nom il n'a pas changé le genre

III-4-4 Erreurs de sens

Lors de l'analyse de notre corpus, nous avons constaté que les apprenants arrivent rarement à trouver le sens d'un mot, et s'ils comprennent le sens, ils l'emploient dans des phrases personnelles. Comme dans les l'exercice N7 et l'exercice N10 (identifier le sens des mots affixés, employer des mots dans des phrases personnelles) A cet effet, la case réservée au sens est presque toujours vide ou ils réécrivent le mot même ou l'affixe : exercice N8(d'après les écrits des élèves), ils n'utilisent pas la décomposition du mot et le sens d'affixe qu'ils ont déjà rencontré dans le cours pour trouver le sens du mot affixé sauf quelques-uns. Par contre, ils recourent à d'autres stratégies tels que : la contiguïté sémantique

a- Sens fictif :

Exemple N° 1 (EX n°8)

Selon la règle apprise lavage et l'action de laver .l'apprenant mentionne

lavage : plase lave de voiture

lavage : machine en lavage

On remarque ici que l'apprenant s'appuie sur ses connaissances et son milieu pour identifier le sens :dans la vie courante on nomme le lieu où le lavage des voitures est réalisé « lavage »,l'apprenant attribue au mot un autre sens (qui n'existe pas de point de vue linguistique)

b-Sens proche :

Exemple N° 1 (EX n8)

Dans le sens *de* mot *enseignant*, l'apprenant a écrit personne en professeur/metier

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

L'apprenant essaie de s'exprimer par un mot qui apparait de sens proche ou général

c-Translittération :

C'est une traduction littérale en LE d'une unité lexicale ou d'une structure de phrase de la langue maternelle

Exemple n° 1(EX n°10)

*« *la mere malheureux a son fice* » :une interférence

Exemple n2 (EX10) :

"*العقل patre a courage*" on constate que l'apprenant ne trouve pas les mots pour s'exprimer,il utilise un mot arabe ,il a aussi écrit « patre » au lieu de « battre »(sans conjugaison)donc il connait le sens du mot mais il ignore sa forme correcte .

Une autre forme d'erreur se manifeste lors de la contextualisation des dérivés. Une mauvaise combinaison des mots aux niveaux : des règles grammaticales, syntaxiques

Exemple N° 3 (EX n°10)

-« *enchtayen Inoubliable* »

« *Einstein est un savant inoubliable* »

-« *Oussama courageux* »

« *Oussama est courageux* »

L'apprenant attribue directement l'adjectif au nom sans utiliser le verbe, il applique la grammaire de sa langue maternelle :la phrase nominale en arabe

Exemple n° 4 (EX n°7)

* « *le fort est un découragé dans la guerre* »

Le fort est découragé dans la guerre

Exemple n° 5 (EX n°10)

*« *le fille Reecrire le lecon*»

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

« *la fille reecrit la leçon* »

Ces expressions sont mal-construites, mais elles nous montrent quelque part que l'apprenant a compris le sens du dérivé mais il n'a pas atteint la contextualisation correcte.

Outre, dans l'exemple N° 5 l'apprenant confond le genre du mot, l'apprenant est influencé par sa langue maternelle dans *le leçon* (qui est un mot masculin en arabe)

III-4-5 Interprétation

A travers l'analyse des erreurs, nous avons constaté que presque la totalité des erreurs commises découle du recours de l'apprenant à cette langue étrangère apprise pour résoudre un problème lexical notamment les problèmes formels. A cet effet, l'apprenant fait rarement un appel à sa langue maternelle (l'arabe) puisque le système dérivationnel (affixal) dans les deux ne se ressemble pas.

Aussi, la majorité des apprenants peut reconnaître les affixes notamment ceux qui ont déjà rencontré pendant le cours. Cependant, le problème réside lors de la production suffixale ou préfixale, ce qui nous permet de juger que leurs connaissances lexicales productives sont limitées bien qu'ils apprennent cette notion depuis la cinquième année primaire. Cela peut-être dû à leur vocabulaire limité, ou peut-être au manque de l'application en classe (la leçon est faite en une heure et au moins 4 activités sont proposées, parfois cinq ou six et toujours l'exercice de contextualisation est le dernier) et hors de la classe c'est-à-dire le contexte de l'apprenant car son milieu ne favorise pas l'usage de la langue cible. Enfin ça peut découler d'autres facteurs qui interviennent dans l'apprentissage lexical tel que l'état psychologique de l'apprenant, la mémoire, l'âge etc.

Les apprenants confondent les divers dérivés de la même famille notamment une confusion au niveau de la catégorie grammaticale. Dans ce cas, ils ne recourent pas à la fonction des suffixes pour les distinguer par exemple : *courage et courageux*, ils ne prennent pas en considération que *eux* sert à créer un adjectif. Nous pouvons rajouter, que dans certains cas d'erreurs tel que la création lexicale ou les erreurs de combinaison, l'apprenant se sent en insécurité linguistique- il n'arrive pas à s'exprimer correctement ni à l'oral ni à l'écrit- parce qu'il ne maîtrise pas convenablement cette langue étrangère. L'erreur de formes lexicales inexistantes est due probablement à la

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

méthodologie utilisée par l'enseignant ou à l'influence de langue véhiculaire par exemple nous constatons aujourd'hui l'existence des mots inventés dans le parlé des jeunes comme *dégouter/dégoutage*

Enfin, il nous semble d'après notre analyse, que l'appropriation lexicale en FLE dans un contexte algérien n'est pas convenablement visée, puisque les apprenants n'utilisent pas la morphologie comme une stratégie compensatoire pour combler les lacunes lexicales.

Donc, notre analyse nous a permis de cerner les difficultés rencontrées par les apprenants ainsi que de tenter de préciser leurs causes possibles.

A partir de ces résultats, notre première hypothèse a été confirmée ; les apprenants de la troisième année n'ont pas des connaissances solides en morphologie affixale, ils ne manipulent pas avec aisance la dérivation par affixation .

Nous avons proposé aussi parmi les causes possibles de ces difficultés le contenu proposé dans le manuel scolaire, la partie suivante est accordée à l'analyse de ce dernier.

III-2 Analyse et interprétation du manuel :

III-2-1 Présentation du manuel :

Il s'agit d'un manuel d'enseignement/apprentissage de FLE paru en Algérie en 2012. Il a été mis sur le terrain pédagogique au début de l'année scolaire 2012- 2013. Il est intitulé « *Mon livre de français* » et destiné aux élèves de la troisième année moyenne, à des jeunes adolescents algériens, âgés entre 13 et 15 ans, en situation de classe, et qui sont dans leur sixième année de FLE.

Il a été imprimé par l'ONPS (Office National des Publications Scolaires) qui a pour mission l'édition, l'impression et la distribution des manuels scolaires, parascolaires et autres outils pédagogiques et didactiques.

Nous trouvons sur la première page du manuel la liste nominative de l'équipe qui a conçu le manuel de la 3^{ème} année moyenne :

- MelkhirAyad (Inspectrice de l'Education et de l'Enseignement moyen)
- HakimaChekir Daoudi (Inspectrice de l'Education et de l'Enseignement moyen)

- Saliha Hadji Aoudia (Professeure de l'Enseignement Moyen)
- Ourida Louhoub Bentaha (Professeure de l'Enseignement moyen)

III-2-2 Contenu du manuel de la troisième année moyenne :

« A la fin de la troisième année moyenne, l'élève sera capable de comprendre /produire, oralement et par écrit des textes narratifs qui relèvent du réel en tenant compte des contraintes de la situation de la communication »⁴³

Pour réaliser cette compétence globale le manuel de la troisième année moyenne se subdivise en trois projets. Les titres des projets sont présentés comme suit :

Projet 01 : *« Tu vas réaliser avec tes camarades un recueil de faits divers pour le journal de l'école. »*

Projet 02 : *« Je réalise un recueil de biographies et de portraits de personnes célèbres (Écrivain, artiste, savant, sportif...) pour leur rendre hommage et l'exposer à l'occasion de la journée du savoir. »*

Projet 03 : *« Je réalise un recueil de récits et une exposition de photos portant sur l'Histoire de notre pays à l'occasion de la célébration de la fête de l'indépendance et du mois du patrimoine »*

Chaque projet se subdivise en séquence chacune contient six grandes parties ; *oral, écrit, outil pour dire, lire et écrire*, (activités de langue : vocabulaire ; grammaire, conjugaison et orthographe) un *atelier d'écriture* , *lecture récréative, évaluation*, le thème de la séquence commence par « *je* » attachées au thème du projet. Dans chaque séquence nous trouvons des textes majoritairement courts, accompagnés souvent des images illustratives. Le cours qui nous intéresse se situe dans la troisième partie.

⁴³ Manuel scolaire de la troisième année moyenne

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

III-2-3 Le lexique dans le manuel scolaire de la troisième année moyenne

Selon le document d'accompagnement l'objectif de l'enseignement du lexique est de permettre à l'élève d'élargir son stock lexical et d'en faire une véritable ressource linguistique en le mobilisant dans les activités de réception et de production, aussi l'étude de vocabulaire s'organisera autour de trois axes :

a-**La structuration et les relations lexicales** : les mots ont leur principe de construction qui sont la structuration (préfixation, suffixation, mode de dérivation) et la formation des familles qui entretiennent des relations sémantiques (antonyme, synonyme, hyperonyme). Ainsi la connaissance des principaux affixes (préfixes et suffixes) et de leur signification aide à comprendre le sens des mots et à les orthographier⁴⁴

b-**Le champ lexical dominant dans un texte**

c-**Les niveaux de langue**

L'enseignement du vocabulaire est pris en charge dans le manuel scolaire de la troisième année moyenne sous un vocabulaire introduit dans des textes - tantôt courts tantôt longs - exploités par les apprenants. Des mots spécifiques qui sont en relation avec l'intitulé du projet sont insérés dans chaque texte, dans chaque séance l'apprenant exploite implicitement des mots nouveaux (l'enseignant doit assurer la compréhension des mots difficiles). Ensuite, l'enseignement explicite - qui repose sur des leçons et des exercices - du vocabulaire dans ce manuel est mis dans la rubrique *outils pour dire, lire et écrire*. Cette dernière accorde des leçons relatives aux composantes de la langue ; 11 leçons de grammaire ; 10 de vocabulaire, 9 de conjugaison et 6 d'orthographe.

De ce fait, il nous semble à travers le manuel que le lexique est pris en considération dans l'enseignement- apprentissage de FLE dans le moyen mais implicitement sous la compétence globale citée supra.

III-2-4 Situation d'enseignement de la dérivation affixale à travers le manuel scolaire

Dans ce manuel, nous trouvons cinq leçons sur l'affixation ; les trois premières se trouvent dans le premier projet ; la première traite *la nominalisation*, p19. Le sujet de la deuxième est *le champ lexical du méfait* la suffixation ; *le nom d'agent et les noms*

⁴⁴ Document d'accompagnement du programme de français - cycle moyen - 2016, pp48.49

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

d'action p41 et la troisième leçon concerne *le champ lexical de l'insolite ; la synonymie et l'antonymie* p62-63. Nous trouvons la quatrième leçon dans le deuxième projet, elle s'intitule *les noms de métiers*. P81. Enfin une dernière leçon intitulé « *les mots de la même famille* » p148. L'enseignement du vocabulaire se fait par induction, c'est-à-dire que l'élève doit formuler la règle à partir des données. Ensuite, il doit appliquer cette règle dans la partie « *je m'exerce.* »

Nous allons exposer la démarche dans le tableau suivant⁴⁵ :

| Démarche | Déroulement |
|---|--|
| Phase de découverte (<i>je lis et je repère</i>) | La 1^{ère} étape consiste à observer le texte ou le corpus, et à vérifier rapidement la compréhension du contenu, qui doit être guidée par des questions de l'enseignant, la lecture des textes doit être faite par l'enseignant ou par un bon lecteur |
| Phase d'analyse (<i>j'analyse</i>) | La 2^{ème} étape concerne le repérage du fait de langue , à partir de questions posées par l'enseignant, elle porte sur l'émission des hypothèses par les élèves .il est important de leur laisser le temps de la réflexion, les élèves doivent ici réfléchir sur le fonctionnement du point de langue découvert et émettre des hypothèses de règles de fonctionnement avec leurs propres termes |
| Phase d'élaboration et de reformulation (<i>faisons le point</i>) | La 3^{ème} étape est celle durant laquelle toutes les hypothèses vraisemblables seront acceptées et vérifiées, des exemples hors corpus pourront parfois être utiles, pour parvenir à conceptualiser le fait de langue .faire un système et reformuler ce à quoi les élèves sont parvenus |
| Phase d'appropriation (<i>je m'exerce ,j'écris</i>) | La 4^{ème} étape permet, par le réemploi, de vérifier la maîtrise du fait de langue sachant qu'il est nécessaire, à ce stade, que le réemploi se fasse en situation |

Voici un exemple d'une démarche de leçon de vocabulaire selon le manuel scolaire:

Projet : rédiger des faits divers pour le journal de l'école

leçon : la nominalisation.

⁴⁵ Document d'accompagnement du programme de français –cycle moyen- 2016, pp48.49

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

Support : un texte illustré : " *un incendie dans une maison causé par un pétard*", p19

Le cours commence par la lecture du texte (l'apprenant est mis face à un document). Tout de suite de la lecture, l'apprenant doit repérer deux mots de la même famille (appuie sur des connaissances préconçues dans l'étape : *je lis et je repère*). Ces deux mots sont : *témoignage* et *témoigne*. Après le repérage, l'apprenant doit répondre aux questions d'une manière analytique (étape : *j'analyse*). Ces questions touchent la nature grammaticale de ces deux mots et la formation du premier mot, et enfin une interrogation sur les connaissances des apprenants sur d'autres suffixes qui forment les noms d'action.

Par la suite, les apprenants vont construire la règle (étape : *faisons le point*). Elle contient une définition de la nominalisation ; transformation de la phrase verbale en une phrase nominale et quelques suffixes servant la formation des noms d'action ; *tion, ement, ure..*

Vers la fin, l'apprenant doit effectuer des exercices (étape : *je m'exerce*). A cet effet, il nous semble claire que l'exposition de la leçon se fait d'une manière déductive.

L'exercice n°1 sert à une transformation des noms relevés du texte en verbes.
(*Habitation, direction, naissance et incendie*)

Les exemples retirés nous permettent de juger que l'exercice sert à montrer aux élèves que la transformation d'un nom d'action en verbe garde parfois le radical (*habitation-habiter*) et parfois le change (*direction – diriger*). alors, l'objectif de cet exercice est de transmettre aux élèves que le radical peut changer dans la famille de même dérivé.

Le deuxième exercice suggère une nominalisation des phrases pour des titres de faits divers. Douze(12) verbes introduits dans des phrases verbales : *disparaître, reloger, se réchauffer, monter, arrêter, sensibiliser, perturber, reporter, dévier, effondrer, détruire, protéger*.

Arrêter et *reporter* sont soumis à une dérivation régressive ainsi que le nom d'action du verbe *détruire* favorise un changement de radical *destruction*. Cet exercice apparaît délicat et long.

Dans le troisième exercice, l'apprenant doit réécrire les titres des faits divers en phrases verbales. Les noms d'action introduits dans les phrases sont des noms d'action des

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

verbes mentionnés dans l'exercice qui le précède. Cela probablement dans le but de renforcer la mémorisation des noms d'actions. Ces trois exercices nous permettent de juger qu'ils favorisent la construction des connaissances lexicales productives.

Une production écrite est proposé dans la partie *j'écris*, dans laquelle l'apprenant doit rédiger un titre sous forme de phrase nominale pour deux faits proposés.

-Exercices et consignes :

Les exercices de la première leçon (*la nominalisation*) p20 visent la production du nom d'action et sa forme. Ils focalisent sur la fonction des affixes et au changement de la catégorie grammaticale mais aucun travail sur le découpage et le sens est présent.

Les exercices de la deuxième séance « *le champ lexical du méfait : le nom d'agent et le nom d'action* » p42-43 sont d'apparence difficile aussi; ils reposent souvent sur les connaissances et le stock lexical de l'élève, l'utilisation du dictionnaire est autorisée. Au niveau de ces exercices les applications sur les catégories grammaticales et le sens du mot suffixé à partir de la segmentation ne sont pas insérées. Le manque du travail sur la segmentation conduit l'apprenant à ne pas reconnaître les mots suffixés qu'ils rencontrent.

Dans la troisième leçon (*la préfixation : l'antonymie*) p 64-65, nous ne trouvons aucune application sur les catégories grammaticales (la catégorie grammaticale est mentionnée dans la règle mais n'est pas appliquée). Ces exercices portent beaucoup plus sur la production préfixale sans aucun travail sur le sens du mot.

Les exercices de la quatrième leçon « *le nom de métier* » p81-82 sont d'apparence difficile notamment le deuxième et le troisième exercice ; ils reposent sur le stock lexical de l'apprenant, ainsi que dans le dernier exercice le dictionnaire est autorisé.

Les exercices de la dernière leçon « *les mots de la même famille* » p149, sont plus au moins faciles (5 exercices), par exemple le premier vise à identifier l'intrus parmi une liste de mots de la même familles , ce dernier est graphiquement proche .le quatrième présente un texte lacunaire que l'apprenant doit le compléter par des mots de la famille « courage ».

Enfin un exercice de contextualisation où l'apprenant est appelé à produire deux à trois phrases en employant des mots de la même famille « libérer »/ »patrie ».

CHAPITRE III : L'EXPERIMENTATION

Les consignes dans les exercices du manuel sont exprimées sous forme des phrases impératives précises et courtes généralement écrites à la 2^{ème} personne du singulier, parfois à la 2^{ème} personne du pluriel (à deux) exemple : Complete, trouve ,souligne, barre.....

III-2-5 Interprétation :

Les résultats obtenus au niveau de l'analyse du manuel nous permettent de dire que l'application de l'approche par compétence est clair dans le manuel à travers : la présence de L'autoévaluation, l'omniprésence du *je* dans le manuel, l'induction, et les situations-problèmes (exercices) ,il accorde une place à l'auto-apprentissage (apprentissage centré sur l'apprenant pour le rendre autonome)

La dérivation affixale à travers le manuel scolaire nous semble présente (parmi 10 leçons de vocabulaire on compte 5 leçon de dérivation) .Mais, les activités proposées ne sont pas suffisantes et n'assurent pas une acquisition convenable de cette notion. En outre, les exercices proposés sont difficiles (introduction des mots difficiles : changement du radical, dérivation régressive),

Alors, nous pouvons dire que les exercices proposés dans le manuel assurent l'acquisition des connaissances lexicales productives- mais n'est pas d'une manière globale. Ils ne prennent pas en considération tous les aspects de la dérivation affixale (parfois on mentionne l'absence du travail sur les catégories grammaticales, la segmentation, manque de travail sur le sens des affixes).il est estimé que la pratique d'activités doit se faire selon la phase de d'acquisition.

De ce fait, notre deuxième hypothèse a été confirmée l'étude de l'affixation proposée à travers le manuel scolaire de la troisième année moyenne n'est pas profonde, il propose une étude insuffisante de la notion affixale ce qui participe à la non maîtrise de cette notion et par conséquent la pauvreté du stock lexical de l'apprenant

CONCLUSION

CONCLUSION

Aux termes de ce travail, nous espérons que nous sommes arrivées à exposer conformément aux normes de la recherche la thématique lancée au début.

La thématique du lexique est si vaste d'être délimitée en ce peu de pages, néanmoins, nous pensons que nous avons participé partiellement à enrichir cette thématique à travers l'étude de son aspect morphologique notamment l'affixation chez les apprenants et dans le manuel de la troisième année moyenne.

A partir de la vision extraite sur l'enseignement- apprentissage du lexique de français langue étrangère et à travers l'analyse des écrits des élèves et l'analyse du manuel de la troisième année moyenne, nous avons saisi comment nous interroger sur un thème très important celui de l'appropriation lexicale. Nous avons étudié ce thème pour mesurer la maîtrise de l'affixation par les apprenants de la troisième année moyenne, ainsi de connaître la manière de sa présentation à travers le manuel scolaire étant donné l'outil pédagogique omniprésent dans les situations d'enseignement / apprentissage. Et afin d'atteindre ces objectifs, nous avons analysé les écrits des élèves après avoir leur proposer des exercices concernant l'affixation et aussi nous avons analysé le manuel scolaire de la troisième année moyenne tout en focalisant sur le lexique et l'affixation.

Alors nous pensons aussi qu'à travers cette analyse que les apprenants de la troisième année moyenne éprouvent des difficultés lors de l'usage des affixes. En effet, nous avons pu cerner ces difficultés à l'aide d'un classement des erreurs lexicales proposé. Ces dernières résultent à cause de l'interférence liée à la langue étrangère étudiée et à leur vocabulaire limité. Ensuite, ces difficultés dépendent d'une manière ou d'une autre à ce qu'est proposé dans le manuel scolaire, notamment les exercices envisagés qui sont fréquemment d'une apparence difficiles par rapport à leur niveau et à leur âge, ils ne favorisent pas l'acquisition de cette notion. En plus la durée envisagée pour appliquer les règles apprises n'est guère suffisante. Enfin, les apprenants n'utilisent pas l'analyse morphologique : connaître le sens par la segmentation en radical et affixe et le rejoint de sens de ces deux parce que cette stratégie n'est pas préconisée par le manuel scolaire. Alors, le lexique des apprenants ne peut être enrichi ou développé par la notion affixale car ils ne maîtrisent pas convenablement l'affixation des mots français.

CONCLUSION

Quelques suggestions didactiques

Les résultats obtenus dans le cadre de ce travail, suggère que le processus de l'enseignement-apprentissage lexical doit être guidé. A cet égard, nous allons proposer quelques pistes pour promouvoir l'enseignement-apprentissage de la dérivation affixale et l'enseignement-apprentissage du lexique :

Nous proposons un enseignement progressif des affixes : introduire chaque année un nombre des affixes. Par exemple les élèves ne rencontrent pas cette notion en quatrième année moyenne malgré qu'il seront plus conscient et plus apte à apprendre des stratégies.

Le manuel scolaire a une valeur qu'on ne peut pas nier, mais il ne doit pas être le seul support pédagogique utilisé en classe de FLE , nous suggérons l'utilisation des sites pédagogiques et éducatifs(l'utilisation de la technologie dans la préparation) et la diversification des supports selon le niveau des élèves.

Les séances de TD doivent être investies dans la remédiation des lacunes constatés (parfois les applications ne sont pas toutes faites durant la séance : une heure n'est pas suffisante pour les abordées toutes et vu le nombre d'élève l'enseignant ne peut vérifier pas tous les travaux)

Les pratiques de classes envisagées par l'enseignant doivent être multipliées pour favoriser un apprentissage efficace du savoir lexical. L'enseignant doit être conscient de son rôle de motiver l'apprenant (par exemple introduire des exercices ludiques ou les jeux de mots), il doit consacrer tous ses soins à la préparation de ses leçons, il ne doit pas enseigner le lexique seulement comme ensemble de mots mais il doit être aussi enseigner sous forme de stratégies ,il doit guider l'apprenant à prendre en main son apprentissage lexical en lui fournissant des stratégies pour combler les lacunes lexicales. Dans cet angle Tréville et David mentionnent

« le rôle de l'enseignant consiste à aider l'apprenant à acquérir la connaissance sous les aspects linguistiques, sociolinguistique et l'aspect compensatoire, pour promouvoir l'apprentissage autonome et favoriser l'accumulation et l'approfondissement des connaissances lexicales ¹».

¹ TRÉVILLE. DUQUETTE, op.cit, p.97

CONCLUSION

En conclusion, on peut dire qu'à partir du présent travail nous pouvons affirmer que lexicque en général et la dérivation affixale en particulier doivent être enseignés d'une manière stratégique et appris d'une manière progressive en mettent l'apprenant au centre de son processus d'apprentissage.

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages :

- BABIN, J-P, *Lexique mental et morphologie lexicale*, Bruxelles, Peter Lang SA.1998
- BOGAARDS Paul,*le vocabulaire dans l'apprentissage des langues étrangères*, Dedier.1994
- CALAQUE, E ,et DAVID, J,*Didactique du lexique : Contextes, démarches, supports*, Bruxelles, De Boeck.2004
- CUQ Jean-Pierre, et GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, , 2002 .
- PUREN.Christien, *Histoires méthodologiques de l'enseignement des langues*. Paris, Nathan, Clé International. Collection DLE, 1998
- Ministère de l'éducation nationale, *Document d'accompagnement du programme de français –cycle moyen-* 2016
- HUOTE, Hélène, « *La morphologie : Forme et sens des mots du français* », Armand colin, 2^e éd, 2010.

- Manuel scolaire de la troisième année moyenne* , office national des publications scolaires, ONPS, 2012.
- Programme et document d'accompagnement de la langue française*, 2011,
- TREVEILLE, M.-C. et DUQUETTE, L. (1996). *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*. Paris, Hachette.
- VALENTINE Paul etFRUTY Michèle, *lexique et cognition : actes du colloque de l'Ecole Doctorale du Sciences du Langage*, presse de l'université de Paris-Sorbonne

Dictionnaire :

- CUQ, JeanPierre,*Dictionnaire de didactique du Français*, Paris, ASDIFLE, 1990.
- DUBOIS Jean. *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, 1994 paris

-Thèses et mémoires :

- STUMPF Béatrice. *Lexicographie et lexicologie historique du français*. Sciences de l'Homme et Société. Thèse de doctorat, Université Nancy 2, 2009

BIBLIOGRAPHIE

-Revue et articles :

-COLE, P. (2011). *Les apports de la dimension morphologique de la langue dans Le vocabulaire et son enseignement* , Université de Provence, Novembre, [Eduscol.Education.fr/vocabulaire].

- Joëlle Tamine-Gardes, *Introduction à la morphologie* , L'Information Grammaticale,N.10,1981,

- KHELEF HananeKHENNOUR Saleh,*L'erreur lexicale dans les écrits des étudiants du Master 1 à l'université d'El oued*, Université KasdiMerbah.Ouargla, El Athar,N29 ,decembre2017

Siteographie :

-PUREN Christian, *Histoire des méthodologies*, ed.numirisée pdf,www.christianpuren.com,2012.

-<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/lexique/46921>

-<https://robert-illustre.lerobert.com/pdf/dictionnaire-des-suffixes.pdf>

-<http://cm1cm2.ceyreste.free.fr/paulbert/prefix.html#suffigrecs> -

Vocabulaire – FORMATEUR

<http://formateur.eklablog.com/vocabulairea119832524>

-<https://www.ccdmd.qc.ca/lecture>

ANNEXES

(23)

APP 11

Exercice : 01

Classe les mots suivants dans le tableau ci-dessous en déterminant ceux qui sont formés à partir du suffixe « age » et ceux qui ne contiennent pas (cherche l'intrus)

Etage - message - éclairage - séchage - hommage - rinçage - image - personnage - stage - lavage - bagage - arrosage - partage

| Mots simples | | Mots dérivés (contiennent le suffixe age) |
|--------------|------------|---|
| - Etage | - bagage | - éclairage |
| - message | - arrosage | - lavage |
| - séchage | - partage | - hommage |
| - personnage | | - stage |
| - rinçage | | - arrosage |
| - image | | - partage |

08

App 03

Exercice : 01

Classe les mots suivants dans le tableau ci-dessous en déterminant ceux qui sont formés à partir du suffixe « age » et ceux qui ne contiennent pas (cherche l'intrus)

Etage - message - éclairage - séchage - hommage - rinçage - image - personnage - stage - lavage - bagage - arrosage - partage

| Mots simples | Mots dérivés (contiennent le suffixe age) |
|---|--|
| <p>stage - éclairage - séchage hommage - rinçage image - arrosage</p> | <p>message - personnage - stage lavage - bagage - partage</p> |

11

App 05

Exercice : 01

Classe les mots suivants dans le tableau ci-dessous en déterminant ceux qui sont formés à partir du suffixe « age » et ceux qui ne contiennent pas (cherche l'intrus)

Etage - message - éclairage - séchage - hommage - rinçage - image - personnage - stage - lavage - bagage - arrosage - partage

| Mots simples | Mots dérivés (contiennent le suffixe age) |
|--|--|
| Message - image - le - stage hommage - bagage - séchage | lavage - partage - personnage éclairage - tremmage arrosage - lavage |

App 01

Exercice : 02

Classe les mots suivants dans le tableau ci-dessous en suivant l'exemple

Exemple :

- irréel : est un mot formé à partir de préfixe « ir » et l'adjectif « réel »
- irriguer : est un mot simple : il ne contient pas le préfixe « ir »

| Mots simples | Mots préfixés |
|--|---|
| Irriguer - irriguer - impossible réécrire - répéter - immeuble - décorer - maladroit - inhabituel imaginaire | Irréel - notable - important distribuer - disparaître immense - décoller - démarrer invention - insolite |

Irréel - irriguer - malade - impossible - important - réécrire - répéter - distribuer - disparaître - immense - immeuble -
 Décorer - décoller - maladroit - démarrer - invention - insolite - inhabituel - imaginaire

Exercice : 02

Classe les mots suivants dans le tableau ci-dessous en suivant l'exemple

Exemple :

- irréel : est un mot formé à partir de préfixe « ir » et l'adjectif « réel »
- irriguer : est un mot simple : il ne contient pas le préfixe « ir »

| Mots simples | Mots préfixés |
|--------------|--------------------------------|
| Irriguer | Irréel |
| malade | impossible |
| répéter | réécrire |
| Insolite | inhabituel |
| démarrer | maladroit |
| imaginaire | important |
| distribuer | immeuble |
| disparaître | immense |
| invention | disparaître |
| | distribuer |
| | Décorer - décoller - invention |

Irréel-irriguer-malade -impossible -important -réécrire-répéter-distribuer-disparaître-immense -immeuble -

Décorer-décoller-maladroit-démarrer-invention -insolite -inhabituel -imaginaire

Exercice : 02

Classe les mots suivants dans le tableau ci-dessous en suivant l'exemple

Exemple :

- irréel : est un mot formé à partir de préfixe « ir » et l'adjectif « réel »
- irriguer : est un mot simple : il ne contient pas le préfixe « ir »

| Mots simples | Mots préfixés |
|--|---|
| Irriguer - réécrire - répéter - distribuer - disparaître décorer - décoller inhabituel - imaginaire | Irréel - malade - impossible - important - immense - immeuble - maladroit invention - insolite |

Irréel-irriguer-malade -impossible -important -réécrire-répéter-distribuer-disparaître-immense -immeuble -
 Décorer-décoller-maladroit-démarrer-invention -insolite -inhabituel -imaginaire

APP 16

Exercice : 02

Classe les mots suivants dans le tableau ci-dessous en suivant l'exemple

Exemple :

- irréel : est un mot formé à partir de préfixe « ir » et l'adjectif « réel »

- irriguer : est un mot simple : il ne contient pas le préfixe « ir »

| Mots simples | Mots préfixés |
|---|--|
| Irriguer malade important - imaginaire. répéter distribuer immense Décorer décoller maladroit insolite | Irréel malade impossible - inhabituel réécrire disparaître. immense immeuble. maladroit démarrer invention |

Irréel-irriguer-malade -impossible -important -réécrire-répéter-distribuer-disparaître-immense -immeuble -

Décorer-décoller-maladroit-démarrer-invention -insolite -inhabituel -imaginaire

APP 14

Exercice : 03

Forme des noms d'action à partir des verbes suivants en ajoutant un des suffixes :tion ,age,ation,ment,ition ,ure

| Verbe | Nom d'action | Verbe | Nom d'action |
|-----------|--------------|-----------|------------------|
| Evaluer | -Évaluation | Remarquer | -Remarquage |
| Appliquer | -Application | Observer | -Observation |
| Blesser | -Blessure | Rédiger | -Rédaction |
| Sauver | -Sauvage | Habiter | -Habitation |
| Corriger | -Correction | Fabriquer | -Fabrication |
| Hériter | -Héritage | Expliquer | -Explication |
| Inventer | -Invention | Circular | -Circularisation |
| Etaler | -Étalage | Exprimer | -Expression |
| Changer | -Changement | Lire | -Lecture |
| Repasser | -Repassage | Écrire | -Écriture |

Appo³1

Exercice : 03

Forme des noms d'action à partir des verbes suivants en ajoutant un des suffixes :tion ,age,ation,ment,ition ,ure

| Verbe | Nom d'action | Verbe | Nom d'action |
|-----------|--------------|-----------|--------------|
| Evaluer | Évaluation | Remarquer | Remarque |
| Appliquer | Application | Observer | Observation |
| Blesser | Blessure | Rédiger | Rédaction |
| Sauver | Sauvetage | Habiter | Habitation |
| Corriger | Correction | Fabriquer | Fabrication |
| Hériter | Héritage | Expliquer | Explication |
| Inventer | Invention | Circuler | Circulation |
| Étaler | Étalage | Exprimer | Expression |
| Changer | Changement | Lire | Lecture |
| Repasser | Repassage | Écrire | Écriture |

App 08

14

Exercice : 03

Forme des noms d'action à partir des verbes suivants en ajoutant un des suffixes :tion ,age,ation,ment,ition ,ure

| Verbe | Nom d'action | Verbe | Nom d'action |
|-----------|--------------|-----------|--------------|
| Evaluer | Evaluation | Remarquer | Remarque |
| Appliquer | Application | Observer | Observation |
| Blesser | Blessure | Rédiger | Rédaction |
| Sauver | Sauvage | Habiter | Habitat |
| Corriger | Correction | Fabriquer | Fabrication |
| Hériter | Héritage | Expliquer | Explication |
| Inventer | Invention | Circuler | Circulation |
| Etaler | Étalage | Exprimer | Expression |
| Changer | Changement | Lire | Lecture |
| Repasser | Repassage | Écrire | Écriture |

App 10

Exercice 4. ajoute aux mots suivants le préfixe qui convient : in ,im,ir,dé-dés,dis ,mé,a,mal , puis donne le sens du mot obtenu selon l'exemple

| mot | Mot préfixé | Sens du mot préfixé |
|-----------|-------------|--|
| Maquiller | démaquiller | Démaquiller est le contraire de maquiller <i>contraire</i> |
| Connecter | inconnecter | Un connecter est le contraire de <i>connecter</i> |
| Heureux | malheureux | Un Heureux est le contraire de <i>Heureux</i> |
| Organiser | inorganiser | inorganiser est le contraire de <i>organiser</i> |
| Agréable | inagréable | inagréable est le contraire de <i>agréable</i> |
| Possible | impossible | impossible est le contraire de <i>possible</i> |
| Normal | anormal | Un Normal est le contraire de <i>Normal</i> |
| Légal | illégal | illégal est le contraire de <i>légal</i> |
| Réel | irréel | irréel est le contraire de <i>réel</i> |
| Variable | invariable | invariable est le contraire de <i>variable</i> |
| Continue | incontinue | incontinue est le contraire de <i>continue</i> |
| Habituel | inhabituel | inhabituel est le contraire de <i>habituel</i> |

Exercice : ajoute aux mots suivants le préfixe qui convient : in ,im,ir,dé-dés,dis ,mé,a,mal , puis donne le sens du mot obtenu selon l'exemple

| mot | Mot préfixé | Sens du mot préfixé |
|-----------|-------------------------|---|
| Maquiller | démaquiller | Démaquiller est le contraire de maquiller |
| Connecter | in connecter | in connecter " " " " Connecter |
| Heureux | - malheureux | malheureux " " " " heureux |
| Organiser | - inorganiser | inorganiser " " " " organiser |
| Agréable | - désagréable | désagréable " " " " agréable |
| Possible | - impossible | impossible " " " " Possible |
| Normal | - anormal | anormale " " " " Normal |
| Légal | - illégal | illégal " " " " légal |
| Réel | - irréel | irréel " " " " réel |
| Variable | - invariable | invariable " " " " variable |
| Continue | - discontinue | discontinue " " " " continue |
| Habituel | - déshabituel | déshabituel " " " " Habituel |

13

Exercice :

Coche la bonne réponse :

1- Le nom d'action du verbe « heurter » est :

- un heurt
- un heurtage
- une heurtation

2- Le nom d'action du verbe « sauver » est :

- sauvetage
- sauvage

3- le nom d'action du verbe « rediger » est :

- Redaction
- Reduction
- Redigement

4- Le nom d'action du verbe « souffrir » est :

- Souffration
- Souffrance

5- Le nom qui se termine par le suffixe « eur » peut désigner :

- un nom d'agent
- une machine
- un nom d'agent et une machine

6- le nom « perceuse » designe :

- Une machine
- Une femme qui perce

Exercice :

Coche la bonne réponse :

1- Le nom d'action du verbe « heurter » est :

- un heurt
- un heurtage
- une heurtation

2- Le nom d'action du verbe « sauver » est :

- sauvetage
- sauvage

3- le nom d'action du verbe « rediger » est :

- Redaction
- Reduction
- Redigement

4- Le nom d'action du verbe « souffrir » est :

- Souffration
- Souffrance

5- Le nom qui se termine par le suffixe « eur » peut désigner :

- un nom d'agent
- une machine
- un nom d'agent et une machine

6- le nom « perceuse » désigne :

- Une machine
- Une femme qui perce

7

Exercice :

Coche la bonne réponse :

1- Le nom d'action du verbe « heurter » est :

- un heurt
- un heurtage
- une heurtation ✗

2- Le nom d'action du verbe « sauver » est :

- sauvetage
- sauvage ✗

3- le nom d'action du verbe « rediger » est :

- Redaction
- Reduction
- Redigement ✗

4- Le nom d'action du verbe « souffrir » est :

- Souffration
- Souffrance ✗

5- Le nom qui se termine par le suffixe « eur » peut désigner :

- un nom d'agent ✗
- une machine
- un nom d'agent et une machine

6- le nom « perceuse » désigne :

- Une machine
- Une femme qui perce

App 01

Exercice : 06

Forme des noms d'agent ou des noms de métier à partir des mots suivants en ajoutant les suffixes : eur, ier, er, ien, iste, aire, ron, ant, ateur

Cuisine → cuisinier

Production → producteur

Douane → douanier

Pharmacie → pharmacien

Musique → musicien

Vol → voleur

Consommation → consommateur

Forger → forgeron

Fonctionner → fonctionnaire

Stage → stagiaire

Garde → gardien

Trafic → trafiquant

7

APP 02

Exercice :

Forme des noms d'agent ou des noms de métier à partir des mots suivants en ajoutant les suffixes : eur,
ier, er, ien, iste, aire, ron, ant, ateur

- Cuisine → cuisinier
- Production → Producteur
- Douane → Douanier
- Pharmacie → pharmacien
- Musique → musiquant
- Vol → voleur
- Consommation → consommateur
- Forger → Forgeron
- Fonctionner → Fonctionnaire
- Stage → stagier
- Garde → Gardien
- Trafic → Traficant

11

Appos

Exercice :

Forme des noms d'agent ou des noms de métier à partir des mots suivants en ajoutant les suffixes : eur, ier, er, ien, iste, aire, ron, ant, ateur

- Cuisine → Cuisinier
- Production → Producteur
- Douane → Douanier
- Pharmacie → Pharmacien
- Musique → Musicien
- Vol → Volant
- Consommation → Consommateur
- Forger → Forgeron
- Fonctionner → Fonctionnaire
- Stage →
- Garde →
- Trafic →

7

Exercice : 07

Mets les mots suivants dans des phrases personnelles :

Courage : la peur est un le contraire de la courage

Courageux : je suis courageuse dans la Densité

Courageusement : Algeria dévrait consolaise Française courageusement à
L'agence

Décourager : publique Rendons Découragez Missi.

24

Exercice . 07

Mets les mots suivants dans des phrases personnelles :

Courage : *Faire preuve de courage*

Courageux : *un homme courageux*

Courageusement : *il a fait cela courageusement*

Décourager : *il a découragé son équipe*

Exercice : 07

Mets les mots suivants dans des phrases personnelles :

Courage : Mohammed est Bon courage.

Courageux : les fille courageux

Courageusement : Mohamad se Sporte courageusement

Décourager : je mapah sal Saïle is Décourager Nor Adine Mousli

13

Exercice : 07

Met les mots suivants dans des phrases personnelles :

^{الشجاعة}
Courage : ^{أبى} père ^{أبى} courage

^{الشجاعة}
Courageux : ^{أبى} le lion ^{أبى} courageux

^{الشجاعة}
Courageusement : ^{أبى} réussi ^{أبى} la mission ^{أبى} courageusement

^{التفوق}
Décourager : ^{أبى} Décourager ^{أبى} le zébré ^{أبى} arriéré

Exercice : 07

Mets les mots suivants dans des phrases personnelles :

Courage :

- Le lion courage.

Courageux :

- Le héros courageux

Courageusement :

- Le héros combattre courageusement

Décourager :

- Le groupe 1 se courage pas le groupe 2

Exercice : 08

Décompose les mots suivants

| Le mot | Radical | suffixe | Sens du mot |
|-------------|---------|---------|-----------------------------|
| Algérien | Algè | ien | personne qui vivait à Alger |
| Enseignant | Enseign | ant | " " Enseigne. |
| Rapidement | Rapide | ment | " " rapide. ? |
| Journaliste | Journal | iste | " " " Journalist |
| Fermier | Ferm | ier | " " Fermes |
| Lavage | lav | age | " " laver. |

(22)

7

Exercice :

Décompose les mots suivants

| Le mot | Radical | suffixe | Sens du mot |
|-------------|---------|---------|--|
| Algérien | Algérie | ien | personne de nationalité |
| Enseignant | Enseign | ant | personne qui enseigne |
| Rapidement | Rapide | ement | adverbe |
| Journaliste | journal | iste | personne qui travaille de la presse ^{journal} |
| Fermier | Ferm | ier | personne qui travaille de la ferme |
| Lavage | lav | age | place pour le lavage des voitures |

Exercice :

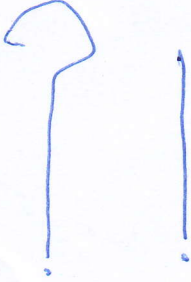
Décompose les mots suivants

| Le mot | Radical | suffixe | Sens du mot |
|-------------|---------|---------|-------------------------------------|
| Algérien | Alger | ien | person en Algerien |
| Enseignant | Enseign | ant | person en P. d'Enseign |
| Rapidement | Rapide | ment | person en Rapide |
| Journaliste | Journal | iste | person en journal |
| Fermier | Fermer | ier | person en ^{travail} Fermer |
| Lavage | Laver | age | machine en lavage |

Exercice :

8/9

Décompose les mots suivants

| Le mot | Radical | suffixe | Sens du mot |
|-------------|---------|---------|---|
| Algérien | Algè | rien |  |
| Enseignant | Enseu | gnant | |
| Rapidement | Rapide | ment | |
| Journaliste | Journal | iste | |
| Fermier | Ferme | ier | |
| Lavage | Lav | age | |



Exercice :

Décompose les mots suivants

| Le mot | Radical | suffixe | Sens du mot |
|-------------|-----------|---------|-------------|
| Algérien | - Algèr | ien | |
| Enseignant | - Enseign | ant | |
| Rapidement | - Rapide | ment | |
| Journaliste | - Journal | iste | |
| Fermier | - Fermi | er | |
| Lavage | - Lav | age | |

Exercice :

Décompose les mots suivants en préfixe et radical , puis donne leur catégorie grammaticale (verbe , nom, adjectif.....

| Mots | Préfixe | Radical | Sens de préfixe | Catégorie grammaticale |
|-------------|---------|------------|-----------------|------------------------|
| Mécontent | mé | Content | Le contraire | Adjectif |
| Recommencer | Re | commencer | // | // |
| Illisible | il | lisible. | // | // |
| Insuffisant | -in | -suffisant | // | // |
| Irréparable | -ir | -réparabl | // | // |
| Imbuvable | -im | -buvable | // | // |
| Désarmer | -de | -armer | // | // |
| Désaccord | -de | -accord | // | // |
| Asémantique | -as | -émanique | // | // |
| Relire | Re | lire | // | // |

Exercice :

Décompose les mots suivants en préfixe et radical ,puis donne leur catégorie grammaticale (verbe ,nom, adjectif.....

| Mots | Préfixe | Radical | Sens de préfixe | Catégorie grammaticale |
|-------------|---------|------------|-----------------|------------------------|
| Mécontent | mé | Content | Le contraire | Adjectif |
| Recommencer | re | commencer | la commencer | verbe |
| Illisible | il | lisible | '' | adj |
| Insuffisant | in | suffisant | '' | adj |
| Irréparable | ir | réparable | '' | adj |
| Imbuvable | in | buvable | '' | verbe |
| Désarmer | dés | armer | '' | adj |
| Désaccord | dés | accord | '' | verbe |
| Asémantique | A | semantique | '' | verbe |
| Relire | Re | lire | répétition | adj |

Exercice :

Décompose les mots suivants en préfixe et radical , puis donne leur catégorie grammaticale (verbe , nom, adjectif.....

| Mots | Préfixe | Radical | Sens de préfixe | Catégorie grammaticale |
|-------------|---------|-----------|-----------------|------------------------|
| Mécontent | mé | Content | Le contraire | Adjectif |
| Recommencer | Re | commencer | // | V |
| Illisible | il | lisible | // | nom |
| Insuffisant | In | su- | // | adij |
| Irréparable | Irrépar | reparable | // | adN |
| Imbuvable | Im | buvable | // | nom |
| Désarmer | Desar. | mer | // | adN |
| Désaccord | De sa | accord | // | V |
| Asémantique | A sema | antique | // | adij |
| Relire | Re | lire | // | V |

Exercice :

Décompose les mots suivants en préfixe et radical ,puis donne leur catégorie grammatical (verbe ,nom, adjectif.....

| Mots | Préfixe | Radical | Sens de préfixe | Catégorie grammaticale |
|-------------|---------|------------|-----------------|------------------------|
| Mécontent | mé | Content | Le contraire | Adjectif |
| Recommencer | Re | Commencer | Répetition | Verbe |
| Illisible | il | lisible | le contraire | adjectif |
| Insuffisant | in | suffisant | le contraire | adjectif |
| Irréparable | ir | réparable | le contraire | adjectif |
| Imbuvable | im | buvable | // | adjectifs |
| Désarmer | dés | armer | // | verbe |
| Désaccord | dés | accord | // | verbe |
| Asémantique | a | sémantique | // | nom |
| Relire | re | lire | // | verbe |

Exercice : 10

Met chaque mot dans une phrase personnelle

Réécrire : Réécrit la bonne réponse.

Malheureux : Je suis Malheureux.

Impropre : la veste était impropre.

Inoubliable : l'enfance ~~se souvient~~ inoubliable.

Découragé : la vache était Découragé.

(22)

Exercice :

Met chaque mot dans une phrase personnelle

Réécrire : Réécire de teste

Malheureux : in est regard Malheureux an. fable

Impropre : aussama Impropre

Inoubliable : aussama Inoubliable

Découragé : aussama était Découragé

13

Exercice :

Met chaque mot dans une phrase personnelle

Réécrire : Réécrire la phrase suivante

Malheureux : la mère malheureux a son fils

Impropre : La messe impropre

Inoubliable : Le souvenir si agréable impossible inoubliable

Découragé : Le coug est un animal découragé

La nominalisation

Delmonte

Un incendie dans une maison causé par un pétard

par J. Boukraâ

Le pire a été évité, avant-hier soir à Haï El-Khaldia (ex-Delmonte), lorsqu'un incendie s'est déclaré dans une habitation. Le drame, qui a fait un blessé, avait pour origine un pétard.

Selon les témoignages des voisins, les enfants du propriétaire de la maison étaient en train de jouer avec des pétards dans une pièce au 2^e étage de la maison, lorsque l'un d'eux a jeté un pétard allumé en direction des rideaux en nylon, ce qui a donné naissance à une flamme. « Le feu s'est ensuite propagé dans toute la pièce », témoigne l'un des voisins.

Les dégâts matériels sont importants.

Le quotidien d'Oran jeudi 09 février 2012



Je lis et je repère

- Relève dans le texte deux mots de la même famille.

J'ANALYSE

- 1 - Quelle est la nature grammaticale de chacun des deux mots ?
- 2 - Comment est formé le premier mot ?
- 3 - Connais-tu d'autres suffixes pour former des noms d'action ?

Faisons le point

- Pour mettre une action en valeur et créer des titres, on utilise la phrase nominale. La **nominalisation** est le fait de transformer une phrase verbale en une phrase nominale.

Exemple : Des voisins témoignent → Témoignage des voisins.

Témoigner → Témoignage

Les dégâts sont importants → Importance des dégâts

- D'autres suffixes pour former des noms d'action :

Exemple : Convoquer → Convocation

Déplacer → Déplacement ...

Ouvrir → Ouverture ...

Je m'exerce

- 1 - Transforme les noms relevés du texte en verbes : habitation – direction – naissance – incendie.
- 2 - Nominalise les phrases suivantes pour des titres de faits divers :
 - Un jeune a été porté **disparu** à Skikda, après une tempête
 - **Reloger** les sinistrés des inondations de Bab El-Oued.
 - La planète **se réchauffe**.
 - Les eaux des oueds **montent**.
 - Le chauffard **a été arrêté** par la gendarmerie nationale.
 - **Sensibiliser** les citoyens au respect du code de la route.
 - Le trafic routier **a été perturbé** par des intempéries
 - Plusieurs matchs de football **sont reportés** à cause des chutes de neige.
 - La route **a été déviée** à la sortie de la ville.
 - Un mur **s'est effondré** à la rue Ferhat-Abbas.
 - Des centaines d'hectares de forêts **sont détruites** par le feu.
 - **Protéger** la population des régions désertiques.
- 3 - Réécris les titres des faits divers suivants en phrases verbales :
 - Disparition de deux alpinistes dans une avalanche.
 - Perturbation de la circulation en raison de fortes chutes de neige.
 - Effondrement d'un vieil immeuble.
 - Explosion de gaz dans une résidence universitaire à Tlemcen.

MOUZAÏA (BLIDA)

**5 MORTS ET 11 BLESSÉS
DANS UN GRAVE ACCIDENT**

**INONDATIONS DANS
LE SUD-OUEST DE LA RUSSIE**

87 morts

J'écris

- Rédige un titre sous forme de phrase nominale pour chacun des faits suivants :
 - a. Les chutes de neige, signalées sur l'ensemble du territoire de la wilaya de Béjaïa, ont perturbé la circulation automobile sur plusieurs axes routiers et entraîné la fermeture de plusieurs établissements scolaires situés en zones rurales.
 - b. Un bateau de croisière s'est échoué près des côtes italiennes en janvier 2012. 3 passagers sont morts, plusieurs sont blessés et 45 ont disparu.

Le champ lexical du méfait

La suffixation : les noms d'agent et les noms d'action

143 malfaiteurs arrêtés en un mois

Durant le mois de février, 143 malfaiteurs dont 12 mineurs et 4 femmes ont été arrêtés par les services de police judiciaire (PJ) de la wilaya de Boumerdès. 32 d'entre eux ont été écroués, alors que 59 ont fait l'objet de citation directe.

Ces chiffres démontrent que la délinquance et les autres formes de violence sont en constante augmentation dans la wilaya. Les mis en cause sont impliqués dans 100 affaires dont la plupart sont liées au phénomène de vol par effraction, associa-

tion de malfaiteurs, agression sur la voie publique et vente et consommation de stupéfiants.

R.K. *El Watan*
du 21 mars 2012.



Je lis et je repère

- 1 - Relève dans le texte les mots et expressions relevant du **champ lexical du méfait**.
- A deux, reliez chaque mot ou expression à sa définition. Aidez-vous du dictionnaire.

| | |
|---------------|------------------------------------|
| Un méfait • | • Infraction à la loi |
| Un délit • | • Faire du mal |
| Nuire • | • Personne âgée de moins de 18 ans |
| Stupéfiants • | • Mauvaise action |
| Ecrouer • | • Emprisonner |
| Un mineur • | • Drogues |

2 - Les noms d'agent

- a. Quel méfait a été commis dans la bijouterie d'Akbou ?
(voir texte p. 39)
- b. Comment appelle-t-on ceux qui commettent un cambriolage ?

J'ANALYSE

- Observe les mots: cambriolage / cambrioleur.
 - Comment sont-ils formés ?
 - Nomme chaque élément.
- Réfléchis au sens de chacun des deux suffixes : lequel exprime une action (*ce qui est fait*) ? Lequel indique l'agent (*celui qui agit*) ?

Faisons le point

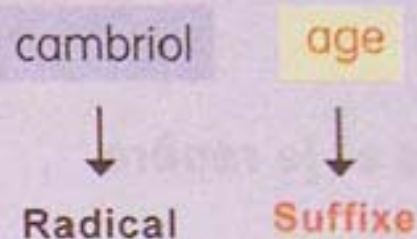
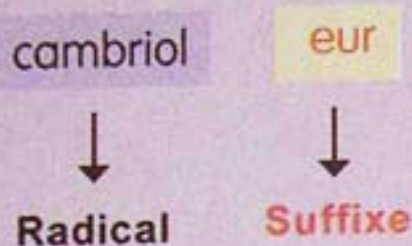
- Pour former un nom d'agent (qui désigne celui qui fait l'action), on utilise les suffixes **eur, ien, ier, iste, ant...**

Le suffixe « **eur** » indique l'agent (celui qui...)

- Pour former des noms d'action, on utilise souvent les suffixes **age, (i) tion, (a) tion.**

Mais il y en a d'autres comme : **age, ment, ure...**

Le suffixe « **age** » exprime l'action



Je m'exerce

1 - Complète le tableau suivant en t'aidant du dictionnaire si nécessaire :

| Verbes | Noms d'action | Noms d'agent |
|----------|--------------------------------|--------------|
| ..... | Un vol | ..... |
| ..... | Une agression | ..... |
| arnaquer | ..... | ..... |
| défendre | ..... | ..... |
| ..... | La vente de stupéfiants | ..... |
| ..... | La consommation de stupéfiants | ..... |

2 - Trouve le nom d'agent correspondant à chaque définition :

- Personne qui, par la menace, détourne un avion en plein vol ou bandit qui parcourait les mers pour piller les navires de commerçants.
.....

- Membre des forces de l'ordre qui veille au maintien de la sécurité publique.
.....

- Personne qui fait un trafic (commerce illégal).
.....

- Personne qui chasse ou pêche sans respecter la loi.
.....

- Personne qui a commis un ou plusieurs délits.
.....
- Personne qui a commis un crime.
.....
- Personne qui prend ce qui ne lui appartient pas.
.....
- Jeune personne qui triche (fraude) dans un examen par exemple.
.....
- Un conducteur d'automobile très imprudent ou maladroit.
.....

3 - Complète l'énoncé suivant avec les noms de métiers de la presse : envoyé spécial - journaliste - rédacteur en chef - photographe - directeur de la rédaction.

Le se déplace avec le pour aller sur les lieux de l'événement. Il note toutes les informations et les rapporte dans un article de journal. Cet article, avant d'être imprimé, est montré au qui le lit attentivement. De son côté, le choisit les photos du reportage prises sur place. Et si l'événement est exceptionnel et se déroule loin, le désigne un

4 - A deux, écrivez un abécédaire concernant le champ lexical du méfait. Utilisez le dictionnaire.

- Ex. :** A - Arrestation.
 B - Bandit.
 C - Condamner.
 D -
 E -



J'écris

- Construis une phrase personnelle avec chacun des noms suivants:
 - un enquêteur
 - un malfaiteur
 - un journaliste

- 2 - A quelle définition correspond chacun des mots suivants : délit – insolite – catastrophe
- fait ou phénomène naturel relatant un séisme, une intempérie...
 - fait étrange ou bizarre qui relate un événement inhabituel
 - fait ou action punie par la loi et passible de sanction
 - fait inattendu ou extravagant créant la surprise générale

3 - Parmi les titres suivants, lesquels sont ceux de faits divers insolites ?

- Incendies de forêts à cause de la canicule
- Un crocodile édenté ne fait aucune victime
- Démantèlement d'un réseau de trafic de drogue
- Inde : le chien écrasé s'est suicidé
- Un maire tchèque se déguise
- Tsunami en Indonésie
- Millionnaire grâce à la grève des éboueurs

4 - Dans chaque liste, un mot n'est pas synonyme des autres. Entoure l'intrus.

a. grand - avide - immense - géant - gigantesque - haut.

b. peur - frayeur - terreur - crainte - souffrance.

c. retirer - enlever - ôter - glisser - éliminer.



J'écris

- Raconte en deux phrases un événement inhabituel (étrange / insolite / bizarre)



L'antonymie

- Lis attentivement cet énoncé.

« J'ai cru que Blue était mort », a déclaré Ruth Gay lors de la cérémonie des Heinz Pet Products Awards. « Ce n'est que lorsque je l'ai entendu aboyer que j'ai su qu'il était vivant et qu'il m'avait sauvé la vie ». C'est inimaginable ! Le jeune chien a sauvé sa maîtresse des mâchoires d'un alligator !



Je lis et je repère

- 1 - Blue est-il mort ? Souligne dans le texte ci-dessus le mot qui justifie ta réponse.
- 2 - Cette histoire est-elle ordinaire ? Relève du texte le mot qui justifie ta réponse.

J'ANALYSE

- 1 - Réfléchis à la relation de sens qui unit les mots que tu as relevés.
- 2 - Sont-ils de même sens ? Sont-ils de même nature grammaticale ?
- 3 - Comment est formé le mot inimaginable ? Quel sens peut-on donner à son préfixe ?
- 4 - Connais-tu d'autres préfixes qui permettent de former des mots de sens contraire ?

Faisons le point

- Les antonymes sont des mots de même classe grammaticale mais de sens contraire.
EX : 1. mort \neq vivant mourir \neq vivre
2. **In**imaginable \neq imaginable
- On peut former des antonymes avec des mots différents (1) ou en ajoutant un préfixe privatif (2) : **in/im - lr - il - mal - dé(dés) - dis - mé - a ...**

1- Sépare les préfixes

Ex : malheureux = mal + heureux

malhonnête

inconnu

décoller

irrégulier

imperméable

mécontent

désagréable

discontinu

illisible

2- Emploie un préfixe privatif pour dire le contraire des mots soulignés.

Une mission possible

Un homme honnête

Un ami fidèle

Un automobiliste prudent.

Une histoire réelle.

Un commerce légal.

Une température normale.

Qualifier un joueur.

Gonfler un ballon.

Une odeur agréable.

3 - Voici un règlement insolite. Pour en faire un vrai règlement, change les mots qu'il faut en les remplaçant par leur contraire.

Tu dois désobéir à tes parents et à tes enseignants.

Il est permis d'écrire sur les murs.

Sois turbulent en classe.

Assieds-toi lorsque le directeur rentre en classe.


4 - Avec le préfixe « dé » forme des verbes signifiant :

enlever la forme

enlever la crasse

enlever les plumes

enlever un noyau



J'écris

- Raconte en deux lignes une mésaventure qui t'est arrivée avec ton ordinateur en t'appuyant sur les mots suivants auxquels tu ajouteras des préfixes négatifs :

connexion – possible – heureux



Mon premier est un préfixe négatif.

Mon deuxième est un ustensile qui sert à contenir de l'eau.

Mon troisième nous permet de nous coucher dessus.

Mon quatrième est la vingtième lettre de l'alphabet.

Mon tout est un adjectif qui signifie inhabituel, étrange.

Les noms de métiers



Je lis et je repère

Mouloud Feraoun est un écrivain algérien d'expression française. Il a exercé le métier d'enseignant en Kabylie avant de s'installer à Alger où il sera directeur d'école en 1957 puis inspecteur de centres sociaux en 1960.



- Relève les différents métiers exercés par Mouloud Feraoun.

J'ANALYSE

- Comment sont formés les noms de métiers que tu as relevés ?
- Connais-tu d'autres noms de métiers formés avec des suffixes ?

Faisons le point

- On peut former des noms de métiers à l'aide des suffixes :

eur (acteur)

er (boulangier)

ien (pharmacien)

aire (libraire)

ant (enseignant)

ier (cuisinier)

iste (artiste)

ron (forgeron)



Je m'exerce

- Souligne les noms de métiers contenus dans ces textes puis encadre les suffixes :
 - Mohammed Dib est né le 21 juillet 1920 à Tlemcen dans une famille d'artisans. Il a été tour à tour tapissier, instituteur, journaliste et dessinateur de maquettes de tapis puis écrivain.
 - Walter Elias Disney dit Walt (5 décembre 1901 à Chicago, Illinois – 15 décembre 1966 à Los Angeles, Californie) est connu comme producteur, réalisateur, scénariste, acteur et animateur américain de dessins animés. Il fonda en 1923 la société Walt Disney Company et devint petit à petit l'un des producteurs de films les plus célèbres.
- Qui suis-je ?
 - J'utilise la truelle et du ciment pour construire des murs.
 - Je gère des bases de données, développe des programmes, corrige les bugs
 - Je bine, sarcle, plante des tomates ou tond la pelouse.
 - Je joue d'un instrument, et le plus souvent apprend le solfège.
 - Je fais apparaître ou disparaître des lapins, des colombes pour le plus grand plaisir des enfants.

Les mots de la même famille

Énoncé 1

La cloche annonce la fin de la récréation... Le maître fit quelques pas entre les tables. Il marcha jusqu'à son bureau et proclama :

« La patrie ! Qui d'entre vous sait ce que veut dire *patrie* ? »

On ne comprit pas, alors le maître expliqua :

« Ceux qui aiment leur patrie et agissent pour son bien s'appellent des patriotes... »

D'après Mohammed Dib, « *La Grande Maison* ».

Énoncé 2

Le 1^{er} Novembre 1954, pour la première fois de son Histoire, le peuple algérien s'est uni, de l'Est à l'Ouest et du Nord au Sud pour se dresser contre l'ennemi. Nous devons nous souvenir de cette date mémorable.

D'après Boualem Nedjadi, *Viva Zabana*.



Je lis et je repère

- 1 - Qui parle dans le premier énoncé ? De quoi parle-t-il ?
- 2 - De quelle date s'agit-il dans le deuxième énoncé ? Que représente cette date pour toi ?
- 3 - Relève, dans l'énoncé n°1, deux mots qui ont le même radical.

ANALYSE

- 1 - Quel est le radical commun aux deux mots « patrie » et « patriote » ? Quel autre lien les unit ?
- 2 - Trouve des mots de la même famille que les mots soulignés dans l'énoncé n°2.
- 3 - Retrouve le radical de chaque famille de mots.
- 4 - A l'aide de ton dictionnaire, trouve d'autres mots à partir du même radical.

Faisons le point

- Les mots qui appartiennent à la même famille sont formés à partir du même radical.

Exemples : patrie - patriote - patriotique - patriote - patriotisme

mémoire - mémoriser - mémorable - mémorial



Je m'exerce

1 - Barre l'intrus

- libération - liberté - libre - librairie - librement
- pas - passer - passion - passage - dépasser - passerelle
- battre - combattre - combattant - combatif - batterie
- dépendance - dépense - indépendance - dépendre

2 - Donne un verbe de la même famille pour chacun des mots suivants : sacrifice - refuge - manifestant - défense - déclenchement

3 - Donne des noms de la même famille que les verbes suivants : résister - permettre - tenter - reprendre - négocier - nationaliser

4 - Complète l'énoncé suivant avec des mots de la famille de **courage** :

Le 1^{er} Novembre 54, des Moudjahidine prennent les armes pour défendre leur patrie. Ces hommes bravent la mort pour libérer la terre de leurs ancêtres. Le de ces héros force l'admiration et le respect dans le monde entier. Tout le peuple algérien les dans leur combat. Malgré la puissance de l'ennemi, ils ne pas et continuent la lutte jusqu'à la proclamation de l'indépendance de leur pays.

5 - Trois familles de mots sont mélangés. Retrouve-les.

colonisateur - héros - bataille - combattant - colonisé - héroïsme - bataillon - héroïque -
battre - décoloniser - batailler - héroïne - colons - colonisation



J'écris

- Ecris deux ou trois phrases où tu emploieras des mots de la famille de *libérer* et de *patrie*.

Résumé

Le présent travail porte sur l'étude de l'appropriation lexicale chez les apprenants de la troisième année moyenne à travers la manipulation de la dérivation affixale des mots français, notre objectif est l'identification de différentes erreurs lexicales commises par les apprenants de la troisième année moyenne toute en focalisant sur les erreurs de l'affixation. Nous avons adopté une démarche descriptive analytique en suivant une grille d'analyse contenant les différents types des erreurs lexicales, et pour des raisons pédagogiques nous avons aussi analysé le contenu proposé à l'enseignement du lexique à travers le manuel scolaire de la troisième année moyenne. Enfin nous avons orienté l'attention sur l'importance des connaissances morphologique dans l'appropriation lexicale et dans la compensation des lacunes langagières.

Mots clés : appropriation lexicale, affixation, erreurs lexicales, manuel scolaire.

Abstract

this study focuses on the lexical ownership through the manipulation of the affixal derivation of French words. We checked the possible causes that promote the acquisition of non-solid knowledge among learners affixal derivation. To do this, we adopted the approach of error analysis to test the morphological knowledge of learners through their writings. Then, and for didactic reasons, we analyzed the desired content of affixal derivation to teach in the textbook. Finally, we focus attention on the importance of morphological knowledge in lexical ownership and offsetting language gaps

Key words : lexical ownership ,affixal derivation ,error analysis, textbook.

ملخص

الدراسة الحالية تتمحور حول تعلم الالفاظ اللغوية لدى متعلمي السنة الثالثة متوسط من خلال التحكم في اشتقاق الكلمات الفرنسية

الغاية من هذا البحث هو تحديد مختلف الأخطاء التي يرتكبها المتعلمون خاصة فيما يتعلق بالاشتقاق بإضافة المثبتات

اعتمدنا في دراستنا على منهج وصفي تحليلي متبعين مقياسا تحليليا لمختلف أنواع الأخطاء اللفظية كما قمنا بدراسة تحليلية للكتاب المدرسي ومحتواه من الدروس المخصصة لتعليم اشتقاق الالفاظ اللغوية في الأخير وجهنا النظر الى أهمية المعارف التركيبية في تعويض الثغرات اللغوية

الكلمات المفتاحية : تعلم الالفاظ اللغوية بالاشتقاق بإضافة المثبتات تحليل الأخطاء الكتاب المدرسي